

Art. 1278

**DE Betriebsanleitung**  
Bewässerungsventil 24 V

**PL Instrukcja obsługi**  
Zawór automatyczny 24 V

**HU Használati utasítás**  
Öntözőszelep 24 V

**CS Návod k obsluze**  
Zavlažovací ventil 24 V

**SK Návod na obsluhu**  
Zavlažovací ventil 24 V

**EL Οδηγίες χρήσης**  
Ηλεκτροβάννα 24 V

**RU Инструкция по эксплуатации**  
Оросительный вентиль 24 В

**SL Navodilo za uporabo**  
Namakalni ventil 24 V

**HR Upute za uporabu**  
Ventil za navodnjavanje 24 V

**UK Інструкція з експлуатації**  
Вентиль зрошення 24 В

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Electrovalvă 24 V

**BG Инструкция за експлоатация**  
Клапан за поливане 24 V

DE

PL

HU

CS

SK

EL

RU

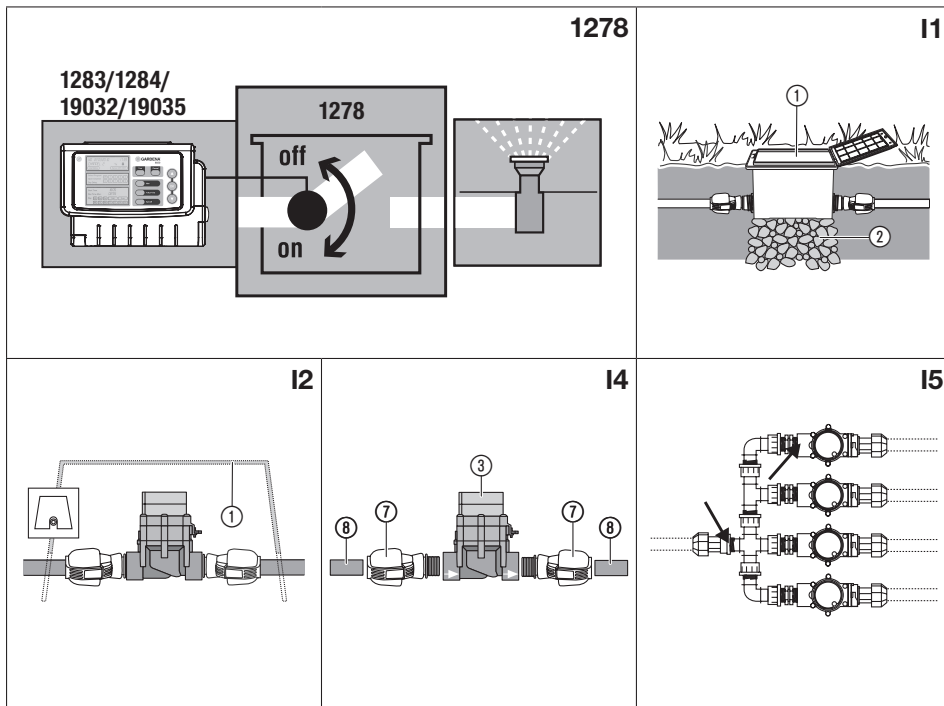
SL

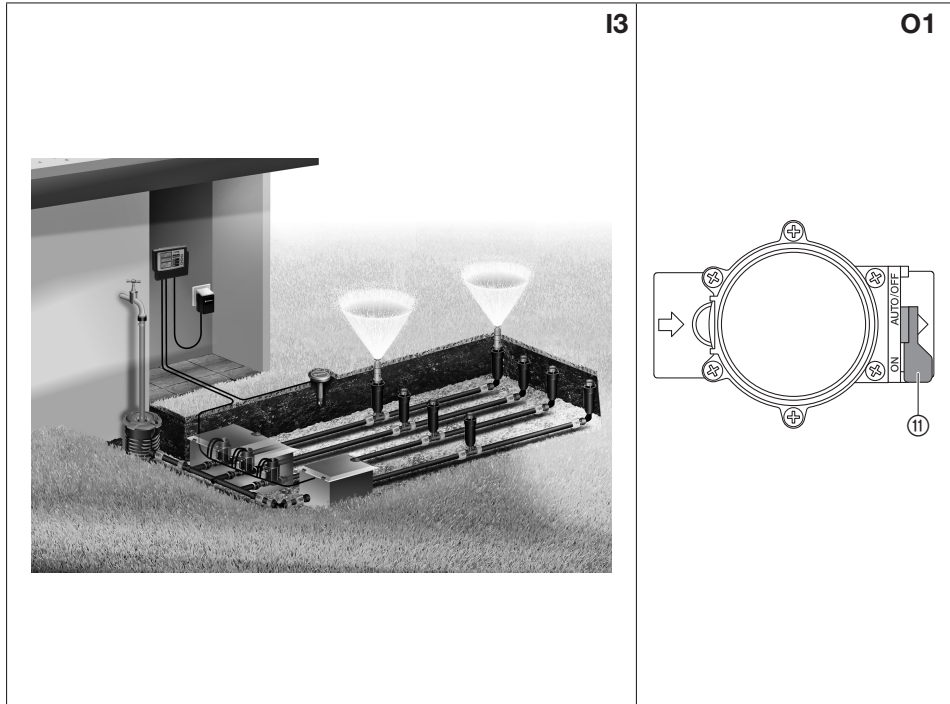
HR

UK

RO

BG





# GARDENA Bewässerungsventil 24 V

1. SICHERHEIT .....	5	schen Steuerung einzelner Bewässerungsteilanlagen bestimmt. Die Trennung der Gesamtanlage in einzelne Bewässerungsstränge ist von Vorteil bei unterschiedlichem Wasserbedarf einzelner Pflanzenbereiche oder bei nicht ausreichender Wassermenge zum gleichzeitigen Betrieb der Gesamtanlage.
2. INBETRIEBNAHME .....	6	
3. BEDIENUNG .....	7	
4. LAGERUNG .....	7	
5. FEHLERBEHEBUNG .....	8	
6. TECHNISCHE DATEN .....	9	
7. GARANTIE/SERVICE .....	10	

## Übersetzung der Originalbetriebsanleitung.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dieses Produkt nicht benutzen. Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen. Das Produkt nie verwenden, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung:**

Die Bewässerungsventile sind für den ausschließlichen Einsatz im Außenbereich zur vollautomati-

4

Das Bewässerungsventil wird der Bewässerungsanlage (z. B. Versenkregner; Micro-Drip-System) beispielsweise unterirdisch vorgeschaltet.

### **Zu beachten:**

**Die Einhaltung der von GARDENA beigelegten Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Bewässerungsventils.**

### **Abb. 1278:**

Das Bewässerungsventil **1278** ist mit den Bewässerungssteuerungen **1283/1284/19032/19035** Teil eines Bewässerungssystems.



**Das Bewässerungsventil sollte nur in Verbindung mit den von GARDENA zugelassenen Bewässerungssteuerungen verwendet werden.**

# 1. SICHERHEIT

## **WICHTIG!**

**Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie diese zum Nachlesen auf.**

→ Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung.

### ***Verstopfen des Bewässerungsventils:***

**→ Bei schmutzhaltigem Wasser GARDENA Zentralfilter Art. 1510 der Anlage vorschalten.**

### ***Wasserdruck der Bewässerungsanlage:***

Da die Funktion der Bewässerungsanlage vom jeweiligen Wasserdruck abhängig ist, sollten Sie darauf achten, dass sich die Bewässerungszeiten der einzelnen Bewässerungsstränge nicht überschneiden, bzw. dass die von Ihnen vorgesehenen Bewässerungsstränge ausreichend mit Wasserdruck und Wassermenge versorgt werden.

Beachten Sie dazu die Planungshinweise in der GARDENA Spezialbroschüre „Bewässerungstechnik – Sprinklersystem Planungshilfe“.

## **GEFAHR!**

Dieses Produkt erzeugt beim Betrieb ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann sich unter bestimmten Bedingungen auf die Funktionsweise aktiver oder passiver medizinischer Implantate auswirken. Um die Gefahr von Situationen, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen können, auszuschließen, sollten Personen mit einem medizinischen Implantat vor dem Gebrauch dieses Produkts ihren Arzt und den Hersteller des Implantats konsultieren.

## **GEFAHR!**

Kleinere Teile können leicht verschluckt werden. Durch den Polybeutel besteht Erstickungsgefahr für Kleinkinder. Halten Sie Kleinkinder während der Montage fern.

## 2. INBETRIEBNAHME

Wenn das Bewässerungsventil unterirdisch installiert wird, muss es in eine feste und trittfeste Ventil-Einfassung ① (Ventilbox/Ventilschacht) eingebaut werden. **Z. B. GARDENA Art. 1254/1255/1290/1292.**

### Ventil-Einfassung installieren [Abb. I1/I2]:

1. Verlegeplan erstellen (siehe z. B. Abb. I3). Weitere Informationen enthält die GARDENA Sprinklersystem Planungshilfe, die bei Ihrem GARDENA Händler erhältlich ist.
2. Bei unterirdischer Installation die Ventil-Einfassung ① mit einer Grobkiespackung ② untermauern.  
*Somit ist die einwandfreie Funktion der Schachtdrainage gewährleistet.*
3. Ventil-Einfassungs-Oberkante ebenerdig zur Grasnarbe einbauen.  
*Somit sind Beschädigungen beim Rasenmähen ausgeschlossen.*

Die Montage der Bewässerungsventile in den GARDENA Ventilboxen V1 und V3 können Sie den jeweiligen Betriebsanleitung entnehmen.

### Montage des Bewässerungsventils ohne Ventilbox [Abb. I4]:

Das Magnetventil funktioniert nur dann ordnungsgemäß, wenn das Bewässerungsventil in Durchflussrichtung angeschlossen ist.



### ACHTUNG! Durchflussrichtung!

→ Bei der Montage des Bewässerungsventils ③ auf die Durchflussrichtung (Pfeile) achten.

→ Schraubverbindungen mit PTFE-Dichtband **Art. 7219** abdichten.

### GARDENA Verlegerohre ⑧ (2700/2701/2718) oder Fremdfabrikate anschließen:

1. **GARDENA Verbinder ⑦ 2763** (1" = 25 mm) in das Bewässerungsventil ③ schrauben.
2. GARDENA Verlegerohre ⑧ oder Fremdfabrikate (25 mm) anschließen.

### Konventionelle Installation [Abb. I5]:

Bei Verwendung von **Art. 2750/2751/2752/2753/2755** muss an den mit Pfeil gekennzeichneten Stellen mit Dichtband (**z. B. Art. 7219**) abgedichtet werden.

## 3. BEDIENUNG

### **Ventilsteuerung einstellen [Abb. O1]:**

#### **Vollautomatische Steuerung:**

- Wahlhebel ⑪ auf „**AUTO/OFF**“ stellen.  
*Programmgesteuerter Wasserdurchfluss zur Bewässerungsanlage nach Programmierung der Bewässerungssteuerung.*

Ein automatisch geöffnetes Ventil kann nicht manuell geschlossen werden.

#### **Manuelle Steuerung:**

- Wahlhebel ⑪ auf „**ON**“ stellen.  
*Permanenter von der Programmierung unabhängiger Wasserdurchfluss.*

## 4. LAGERUNG

### **Außerbetriebnahme/Überwintern:**

Die Bewässerungsventile sind für den Außenbereich bestimmt und nur bedingt frostsicher. Eine absolute Frostsicherheit erreichen Sie durch Demontage der Ventile vor Frosteinbruch. Eine alternative Möglichkeit ist die Entleerung des Rohrleitungssystems vor und nach dem Bewässerungsventil.

### **Rohrleitungssystem VOR dem Ventil entleeren [Abb. O1]:**

1. Wasserhahn schließen und Verbindungsschlauch zwischen Wasserhahn und **GARDENA Anschlussdose Art. 2722** lösen.

*Somit kann Luft nachströmen und die Zuleitung über das in der Anschlussdose eingebaute Entwässerungsventil entleert werden. Dies setzt voraus, dass die Anschlussdose tiefer als das Bewässerungsventil eingebaut ist.*

2. Bei Direktanschluss der Bewässerungsanlage an das Hauswassernetz die Wasserzufuhr abstellen und Entwässerungshahn in der Hauswasserleitung öffnen.
3. Die Wahlhebel ⑪ aller Ventile auf Stellung „**ON**“ stellen.
4. Bei Verwendung der GARDENA Ventilbox V3 die integrierte Entwässerungskappe öffnen.

## Rohrleitungssystem **NACH** dem Ventil entleeren:

**Voraussetzung:** Das Entwässerungsventil ist tiefer oder gleich tief wie das Bewässerungsventil eingebaut.

→ GARDENA Entwässerungsventil **Art. 2760** unmittelbar nach dem Ventil installieren.

Die Anlage wird automatisch über das GARDENA Entwässerungsventil entleert.

→ **Wenn keine der beiden Voraussetzungen gegeben ist muss das entsprechende Ventil demontiert und frostsicher gelagert werden.**

## Entsorgung:

(gemäß RL2012/19/EU)



Das Produkt darf nicht über den normalen Haushaltsmüll entsorgt werden.



Es muss gemäß den geltenden lokalen Umweltschutzvorschriften entsorgt werden.

**Wichtig!** Entsorgen Sie das Produkt über oder durch Ihre örtliche Recycling-Sammelstelle.

## 5. FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>Magnetventil öffnet nicht, kein Wasserdurchfluss</b>	Wasserzufuhr unterbrochen.	→ Wasserzufuhr öffnen.
	Steuerteil/Funkempfänger/Bewässerungssteuerung nicht richtig mit dem Bewässerungsventil verbunden.	→ Steuerteil/Funkempfänger/Bewässerungssteuerung richtig mit dem Bewässerungsventil verbinden.



Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>Magnetventil schließt nicht, ständiger Wasserdurchfluss</b>	Magnetventil entgegen der Durchflussrichtung eingebaut.	→ Magnetventil drehen (Durchflussrichtung beachten).
	Wahlhebel  auf Stellung „ON“.	→ Wahlhebel  auf „AUTO/OFF“ stellen.



**HINWEIS:** Bitte wenden Sie sich bei anderen Störungen an Ihr GARDENA Service-Center. Reparaturen dürfen nur von den GARDENA Service-Centern sowie von Fachhändlern durchgeführt werden, die von GARDENA autorisiert sind.

## 6. TECHNISCHE DATEN

<i>Magnetventil</i>	Einheit	Wert 24 V (Art. 1278)
<b>Spannung</b>	V	24 (AC)
<b>Betriebsdruck</b>	bar	0,5 bis 12
<b>Durchflussmedium</b>		klares Süßwasser
<b>Max. Medientemperatur</b>	°C	40

## 7. GARANTIE / SERVICE

---

### **7.1 Produktregistrierung:**

Registrieren Sie Ihr Produkt unter [gardena.com/registration](https://gardena.com/registration).

### **7.2 Service:**

#### **7.2.1 Service-Leistungen:**

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen:

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparaturservice**
  - Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA
  - Rücksendeportal unter **[www.gardena.de/service/repauratur-service](https://www.gardena.de/service/repauratur-service)**
  - nur innerhalb Deutschlands
- Kompetente Beratung bei Störung/Reklamation durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
  - Bearbeitungsdauer in unserem Haus max. 2 Arbeitstage

## 7.2.2 Service-Anschrift:

Die aktuellen Kontaktinformationen zu unserem Service finden Sie online:

- Deutschland: <https://www.gardena.com/de/service/beratung/kontakt/>
- Österreich: <https://www.gardena.com/at/service/beratung/kontakt/>
- Schweiz: <https://www.gardena.com/ch-de/service/beratung/kontakt/>

### **Deutschland**

**Kontaktformular** <https://www.gardena.com/de/service/beratung/kontakt/>  
**Anschrift** GARDENA Manufacturing GmbH Service  
Hans-Lorensen-Str. 40  
D-89079 Ulm

### **Technische Störungen / Reklamationen**

**Telefon** (07 31) 4 90 290  
**Fax** (07 31) 4 90 389

### **Reparaturen / Antworten auf Kostenvoranschläge**

**Telefon** (07 31) 4 90 300  
**Fax** (07 31) 4 90 249

### **Ersatzteilbestellung / Allgemeine Produktberatung**

**Telefon** (07 31) 4 90 123  
**Fax** (07 31) 4 90 249

**Österreich**

**Telefon** (+43) (0) 732 77 01 01-485  
**Kontaktformular** <https://www.gardena.com/at/service/beratung/kontakt/>  
**Anschrift** Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz

**Schweiz**

**Telefon** (+41) (0) 62 887 37 90  
**E-Mail** [info@gardena.ch](mailto:info@gardena.ch)  
**Kontakt** <https://www.gardena.com/ch-de/service/beratung/kontakt/>  
**Anschrift** Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil

# GARDENA Zawór automatyczny 24 V

1. BEZPIECZEŃSTWO . . . . .	14
2. URUCHOMIENIE . . . . .	15
3. OBSŁUGA . . . . .	16
4. PRZECHOWYWANIE . . . . .	16
5. USUWANIE USTEREK . . . . .	18
6. DANE TECHNICZNE. . . . .	18
7. GWARANCJA/SERWIS . . . . .	19

sterowania pracą pojedynczych sektorów. Podzielenie systemu na niezależne sekcje jest wskazane ze względu na różne zapotrzebowania w wodę poszczególnych roślin oraz przy niewystarczającej ilości wody podczas równoczesnej pracy całej instalacji nawodnieniowej.

Zawór automatyczny w przypadku współpracy z sekcją zraszaczy wynurzalnych lub Micro-DripSystem może zostać zainstalowany pod ziemią.

## Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.



Ze względu na bezpieczeństwo dzieci do 16. roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą obsługiwać tego produktu. Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub umysłowych mogą używać produktu pod warunkiem, że są nadzorowane przez kompetentną osobę lub zostały przez nią odpowiednio pouczone. Należy nadzorować dzieci, aby zapewnić, że nie będą bawić się produktem. Nie wolno używać produktu, jeśli użytkownik jest zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

### **Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem:**

Zawór automatyczny przeznaczony jest wyłącznie do zastosowania na zewnątrz do automatycznego

### **Należy przestrzegać:**

**Stosowanie się do niniejszej instrukcji obsługi jest warunkiem prawidłowego użytkowania zaworu automatycznego.**

### **Rys. 1278:**

Zawór nawadniania **1278** stanowi razem ze sterowaniami nawadnianiem **1283/1284/19032/19035** część systemu nawadniania.



**Zawór nawadniania należy używać wyłącznie w połączeniu ze sterowaniami nawadnianiem dopuszczonymi przez GARDENA.**

# 1. BEZPIECZEŃSTWO

## **WAŻNE!**

**Należy starannie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.**

→ Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi.

### ***Zatkanie zaworu automatycznego:***

→ **W przypadku wody zawierającej wiele zanieczyszczeń należy założyć przed zaworem filtr centralny GARDENA, art. 1510.**

### ***Ciśnienie w instalacji nawadniającej:***

Prawidłowe funkcjonowanie systemu nawadniającego zależy od ciśnienia wody, w związku z tym należy zwracać uwagę aby cykle nawadniania poszczególnych zestawów kontrolnych nie nakładały się na siebie, a zaprojektowane obiegi wodne były zaopatrywane w wystarczającą ilość wody podawanej pod odpowiednim ciśnieniem.

Należy przestrzegać uwag dotyczących planowania systemu, zamieszczonych w prospektach GARDENA „Technika nawadniania“ i „Sprinkler-system – wskazówki dotyczące planowania“.

## **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Podczas pracy produkt wytwarza pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem produktu skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.

## **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Istnieje ryzyko połknięcia drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.

## 2. URUCHOMIENIE

Jeżeli zawór automatyczny ma być zainstalowany pod ziemią musi być umieszczony w trwałej i bezpiecznej obudowie ① (skrzynka na zawór automatyczny/studzienka na zawór automatyczny) **np. artykuły GARDENA art. 1254/1255/1290/1292.**

### Zainstalowanie obudowy zaworu automatycznego [rys. I1/I2]:

1. Utworzenie planu montażu systemu nawadniającego (patrz np. rys. I3).  
Dalsze informacje można uzyskać w prospekcie GARDENA „Sprinklersystem – wskazówki dotyczące planowania”.
2. W przypadku instalowania obudowy ① zaworu automatycznego pod ziemią należy osadzić ją na warstwie żwiru gruboziarnistego ②.  
*W ten sposób zostanie zapewniona funkcja odwodnienia skrzyni na zawór.*
3. Górna krawędź obudowy zaworu automatycznego powinna być równa z ziemią.  
*W ten sposób uniknie się uszkodzeń w czasie koszenia trawy.*

Do montażu zaworu automatycznego w skrzynce na zawór automatyczny V1 i V3 GARDENA należy wykorzystać instrukcję obsługi tych produktów.

### Podłączenie zaworu automatycznego bez skrzynki (bezpośrednio do rury montażowej) [rys. I4]:

Zawór automatyczny funkcjonuje prawidłowo tylko wtedy, gdy jest podłączony zgodnie z kierunkiem przepływu wody.



#### UWAGA!

#### Kierunek przepływu!

→ W trakcie instalacji zaworu automatycznego ③ należy zwrócić uwagę na kierunek przepływu wody (strzałka).

→ Połączenia śrubowe należy uszczelnić za pomocą taśmy PTFE **art. 7219.**

### Podłączenie do rur montażowych GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) lub innych rur dostępnych w handlu:

1. **Złączkę GARDENA, art. 2763** (25 mm = 1") ⑦ przykręcić do zaworu automatycznego ③.

- Przyłączyć rurę montażową GARDENA ® lub inną rurę dostępną w handlu (25 mm).

### Tradycyjne podłączenie [rys. I5]:

W przypadku wykorzystania **art. 2750/2751/2752/2753/2755** miejsca oznaczone strzałką należy uszczelnić taśmą uszczelniającą, **np. art. 7219**.

## 3. OBSŁUGA

### Ustawienie zaworu automatycznego [rys. O1]:

#### Sterowanie automatyczne:

- Dźwignię (ⓘ) ustawić w pozycji „**AUTO/OFF**“.  
*Sterowany programem przepływ wody do instalacji nawadniającej po zaprogramowaniu sterowania nawadnianiem.*

Zawór automatyczny, który został otwarty za pomocą sterowania automatycznego, nie może być zamknięty poprzez sterowanie ręczne.

#### Sterowanie ręczne:

- Dźwignię (ⓘ) ustawić na pozycję „**ON**“.  
*Dopływ wody będzie niezależny od programowania.*

## 4. PRZECHOWYWANIE

### Przerwa w używaniu/Zimowanie:


Zawory automatyczne przeznaczone są do zastosowania na zewnątrz, lecz wymagają zabezpieczenia przed mrozem. Aby bezwzględnie zabezpieczyć zawór przed mrozem należy zdemontować zawór przed wystąpieniem pierwszych mrozów. Alternatywnie można opróżnić rury przed i za zaworem automatycznym.

### Opróżnienie systemu rur PRZED zaworem automatycznym [rys. O1]:

- Zakręcić kran. Wąż przyłączeniowy między kranem i **puszką podłączeniową GARDENA, art. 2722** poluzować.  
*W ten sposób ułatwiamy dostęp powietrza i dopływ może zostać opróżniony poprzez zawór odwadniający wbudowany w puszkę podłączeniową.*



niową. Opcja ta będzie skuteczna przy założeniu, że puszka podłączeniowa wmontowana jest głębiej niż zawór automatyczny.

2. W przypadku bezpośredniego podłączenia instalacji nawadniającej do domowej instalacji wodnej należy wcześniej odciąć dopływ wody i otworzyć zawór opróżniający w instalacji domowej.
3. Dźwignie  wszystkich zaworów automatycznych ustawić na pozycję „ON”.
4. W przypadku zastosowania skrzynki na zawory automatyczne V3 należy odkręcić zaślepkę z centralnego zaworu odwadniającego.

### **Opróżnienie systemu rur ZA zaworem automatycznym:**

**Założenie:** Zawór odwadniający wbudowany jest głębiej lub na tej samej głębokości jak zawór automatyczny.

→ Zawór odwadniający GARDENA, art. 2760 zainstalować bezpośrednio za zaworem.

Instalacja zostaje automatycznie opróżniona poprzez zawór odwadniający GARDENA.

**→ Jeżeli obydwa powyższe założenia nie są spełnione należy wymontować odpowiedni zawór i przechowywać w miejscu nie narażonym na mróz.**

### **Utylizacja:**



(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE)



Produktu nie wolno utylizować razem z normalnymi odpadami komunalnymi. Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

**Ważne!** Produkt należy zutylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.

## 5. USUWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
<b>Zawór automatyczny nie otwiera się, brak przepływu wody</b>	Przerwany dopływ wody.	→ Przywrócić dopływ wody.
	Element sterujący/ odbiornik radiowy/ sterownik nawadniania nie jest prawidłowo podłączony.	→ Element sterujący/ odbiornik radiowy/ sterownik nawadniania podłączyć prawidłowo do zaworu automatycznego.
<b>Zawór automatyczny nie zamyka się, ciągły przepływ wody</b>	Zawór automatyczny zamontowany w odwrotnym kierunku niż kierunek przepływu wody.	→ Obrócić zawór automatyczny (przestrześć kierunku przepływu wody).
	Dźwignię  ustawić na pozycję „ON”.	→ Dźwignię  ustawić na pozycję „AUTO/OFF”.



**WSKAZÓWKA:** w przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli GARDENA.

## 6. DANE TECHNICZNE

Zawór automatyczny	Jednostka	Wartość 24 V (art. 1278)
Napięcie	V	24 (AC)
Ciśnienie robocze	bar	0,5 – 12
Rodzaj przepompowywanej cieczy		Czysta słodka woda
Max temperatura pompowanej cieczy	°C	40

## 7. GWARANCJA/SERWIS

---

### **7.1 Rejestracja produktu:**

Zarejestruj swój produkt na stronie [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### **7.2 Serwis:**

Aktualne dane kontaktowe naszego serwisu znajdują się na odwrocie i w Internecie:

- Polska: <https://www.gardena.com/pl/serwis-i-wsparcie/porady/kontakt/>

# GARDENA Öntözőszelep 24 V

HU

1. BIZTONSÁG . . . . .	21
2. ÜZEMBE HELYEZÉS . . . . .	22
3. KEZELÉS . . . . .	23
4. TÁROLÁS . . . . .	23
5. HIBAELHÁRÍTÁS . . . . .	25
6. MŰSZAKI ADATOK . . . . .	25
7. GARANCIA/SZERVIZ . . . . .	26

## Az eredeti útmutató fordítása.



Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabban, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyatékossgal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

## Rendeltetésszerű használat:

Az öntözőszelepek kizárólag kültéri használatra készülnek öntözőberendezések egyes részeinek tel-

jesen automatikus vezérlésére. A teljes öntözőrendszer külön öntözőszakaszokra történő szétosztása akkor előnyös, ha a különböző növényekből álló ültetvényeknek különböző a vízigénye vagy ha nincs elegendő mennyiségű víz a teljes rendszer egyidejű működtetéséhez.

Az öntözőszelep például föld alatt van az öntözőberendezés (pl. süllyesztett esőtető; Micro-Drip-rendszer) elé kapcsolva.

## Vegye figyelembe:

**A GARDENA által mellékelt használati útmutató betartása előfeltétele az öntözőszelep rendeltetésszerű használatának.**

## Ábra 1278:

A **1278** számú öntözőszelep a **1283/1284/19032/19035** számú öntözésvezérlésekkel együtt egy öntözőrendszer részét képezi.



**Az öntözőszelepet csak a GARDENA által jóváhagyott öntözésvezérlésekkel együtt célszerű használni.**

# 1. BIZTONSÁG

## **FONTOS!**

**Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg gondosan, hogy később is fel-lapozhassa.**

→ Vegye figyelembe a használati útmutatóban leírt biztonsági tudnivalókat.

### ***Az öntözőszелеp eldugulása:***

→ **Szennyezett víz esetén 1510 cikkszámú GARDENA központi szűrőt kell a berendezés elő kapcsolni.**

### ***Az öntözőberendezés víznyomása:***

Mivel az öntözőberendezés működése függ a mindenkori víznyomástól, figyelni kell arra, hogy ne lépje túl az egyes öntözőszakaszok öntözési idejét, ill. hogy az öntözőszakaszok elegendő víz-nyomást és vízmennyiséget kapjanak.

Vegye figyelembe az „Öntözéstechnika – Öntözőrendszer terve-zési segédlet“ c. GARDENA speciális füzetben található tervezési útmutatót.

## **VESZÉLY!**

Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantátum gyártójával.

## **VESZÉLY!**

Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A nejlonzacsok miatt kisgyermeknél fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.

## 2. ÜZEMBE HELYEZÉS

Ha az öntözőszelep föld alatt van telepítve, akkor azt egy stabil és lépésálló szelepfoglatba ① (szelepház/szelepakna) kell beépíteni. **pl. GARDENA 1254/1255/1290/1292 cikkszámú** termékek.

### A szelepfoglat telepítése [ábra I1/I2]:

1. Készítsen vezetéktervet (lásd pl. ábra I3). További információkat tartalmaz a GARDENA Öntözőrendszer tervezési segédlet, amely az Ön GARDENA kereskedőjénél beszerezhető.
2. Földalatti telepítés esetén készítsen durva kavicsos feltöltést ① a szelepfoglat ② alatt. *Így biztosíthatja az akna kifogástalan elvezető funkcióját.*
3. A szelepfoglatának felső szélét a gyepes talajjal azonos szintre építse be. *Így a fű nyírásakor nem lépnek fel károsodások.*

Az öntözőszelepek GARDENA V1 és V3 szelepházakba történő beépítését a mindenkor használati útmutatóból lehet kivenni.

### Az öntözőszelep összeszerelése szelepház nélkül [ábra I4]:

A mágnisszelep csak akkor működik szabályosan, ha az öntözőszelep áramlási irányba van bekötve.



### FIGYELEM a folyásirányra!

- Az öntözőszelep ③ telepítésénél ügyeljen a folyásirányra (nyílak).
- A csavarkötéseket (PTFE) szalaggal tömítse, **cikkszám. 7219.**

### GARDENA vezetékcsövek ⑥ (2700/2701/2718) vagy más gyártmányok csatlakoztatása:

1. **Csavarjon GARDENA 2763 cikkszámú** (25 mm = 1") ⑦ összekötő szerelvényeket az öntözőszelepre ③.
2. Csatlakoztassa a GARDENA vezetékcsöveket ⑥ vagy más gyártmányokat (25 mm).

### Hagyományos telepítés [ábra I5]:

A **2750/2751/2752/2753/2755** sz. cikkek alkalmazása esetén a nyílal jelölt helyeket szalaggal (pl. **7219**-es típus) kell tömíteni.

### 3. KEZELÉS

#### A szelepvezérlés beállítása [ábra O1]:

##### Automatikus vezérlés:

- Állítsa a választókart ① az „**AUTO/OFF**“ állásba. Az öntözésvezérlés beprogramozása után a víz a program által vezérelt módon áramlik az öntözőberendezésbe.

Automatikusan megnyitott szelep kézi úton nem zárható el.

##### Kézi vezérlés:

- Állítsa a választókart ① az „**ON**“ állásba. *Állandó, a programozástól független vízátfolyás.*

### 4. TÁROLÁS

#### Üzemen kívül helyezés/Átteleltetés:

Az öntözőszelepek kültéri használatra készülnek és fagymentes helyet igényelnek. A teljes fagymentesítést a szelepek szétszerelésével éri el. Alternatív lehetőség az öntözőszelep előtti és utáni a csővezetékrendszer leeresztése.

#### A szelep **ELŐTTI** csővezetékrendszer leeresztése [ábra O1]:

1. Zárja el a vízcsapot, és lazítsa meg a vízcsap és a **GARDENA 2722 cikkszámú csatlakozó doboza** közötti összekötő tömlőt.

*Ilymódon levegő tud beáramolni és a vezeték a csatlakozó dobozba beépített víztelenítő szelepen keresztül le tud ürülni. Ennek előfeltétele, hogy a csatlakozó doboz mélyebben legyen beépítve, mint az öntözőszelep.*

2. Ha az öntözőberendezés közvetlenül a ház vízhozózatához csatlakozik, akkor állítsa le a víz bevezetését, és a házi vízvezetéken nyissa meg a vízmentesítő csapot.
3. Állítsa az összes szelep választókarját ① az „**ON**“ állásba.
4. GARDENA V3 szelepblokk használata esetén nyissa ki a vízmentesítő sapkát.

## A szelep **UTÁNI** csővezetékrendszer leeresztése:

**Előfeltétel:** A víztelenítő szelep az öntözőszeleppel azonos szinten vagy annál mélyebben legyen beépítve.

→ Közvetlenül a szelep után építse be a **GARDENA 2760 cikkszámú** víztelenítő szelepet.

A berendezés leeresztése automatikusan a GARDENA víztelenítő szelepen keresztül történik.

→ **Ha két előfeltétel egyike sem adott, akkor a megfelelő szelepet szét kell szerelni és fagymentes helyen kell tárolni.**

## Ártalmatlanítás:

(2012/19/EU jelű IE szerint)



Nem szabad a terméket a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

**Fontos!** Adja le a terméket a helyi újrahasznosító gyűjtőhelyen, vagy bízza rájuk az ártalmatlanítását.



## 5. HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
<b>A mágnesszelep nem nyit, nincs vízátfolyás</b>	Megszakadt a víz bevezetése.  A vezérlőrész/rádióvevők/öntözővezérlés hibásan vannak összekötve az öntözőszeleppel.	→ Nyissa meg a víz bevezetőjét.  → A vezérlőrész/rádióvevők/öntözővezérlés hibásan vannak összekötve az öntözőszeleppel.
<b>A mágnesszelep nem zár le, állandó a vízátfolyás</b>	A mágnesszelep az átfolyás irányával ellentétes irányban lett beépítve.  Állítsa a választókart ⑪ az „ON” állásba.	→ Fordítsa meg a mágnesszelepet (vegye figyelembe az átfolyás irányát).  → Állítsa a választókart ⑪ az „AUTO/OFF” állásba.



**ÚTMUTATÁS:** Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végezteni.

## 6. MŰSZAKI ADATOK

Mágnesszelep	Egység	Érték 24 V (cikksz. 1278)
Feszültség	V	24 (AC)
Üzemi nyomás	bar	0,5 – 12
Átfolyó közeg		Tiszta édesvíz
A közeg max. hőmérséklete	°C	40

## 7. GARANCIA/SZERVIZ

---

### **7.1 Termékrejestráció:**

Regisztrálja termékét a [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration) oldalon.

HU

### **7.2 Szerviz:**

A szervizek aktuális elérhetőségeit a hátoldalon és a weboldalon tekintheti meg:

- Magyarország: <https://www.gardena.com/hu/tamogatás/tanácsadás/kapcsolat/>

# Zavlažovací ventil 24 V GARDENA

1. BEZPEČNOST . . . . .	28
2. UVEDENÍ DO PROVOZU . . . . .	28
3. OBSLUHA . . . . .	30
4. SKLADOVÁNÍ. . . . .	30
5. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB . . . . .	31
6. TECHNICKÁ DATA . . . . .	32
7. ZÁRUKA/SERVIS . . . . .	32

lení celé soustavy na jednotlivé zavlažovací větve je výhodné při rozdílné spotřebě vody v jednotlivých oblastech výsadby rostlin nebo při nedostatečném množství vody k současnému provozu celé soustavy.

Zavlažovací ventil je zařazen před zavlažovací zařízení (ponomý zadešťovač; systém Micro-Drip) a je umístěn například pod zemí.



## Překlad originálních pokynů.



Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16-ti let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na provoz. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny. Děti musí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s výrobkem nehrají. Produkt nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

### Využití odpovídající určenému účelu:

Zavlažovací ventily jsou určeny výhradně pro venkovní použití k plně automatickému řízení jednotlivých zařízení zavlažovací soustavy. Možnost rozdě-

### Pozor:

**Dodržování pokynů firmy GARDENA v příloženém návodu k použití je předpokladem řádného používání zavlažovacího ventilu v souladu s jeho určením.**

### Obr. 1278:

Zavlažovací ventil **1278** je s řízeními zavlažování **1283/1284/19032/19035** součástí zavlažovacího systému.



**Zavlažovací ventil by měl být používán jen ve spojení s řízeními zavlažování schválenými firmou GARDENA.**

# 1. BEZPEČNOST

CS

## **DŮLEŽITÉ!**

**Přečtěte pečlivě tento návod na použití a uchovejte ho pro opětovné přečtení.**

→ Dodržujte bezpečnostní pokyny v návodu k použití.

### ***Ucpání zavlažovacího ventilu:***

→ **Při znečištěné vodě předradte před zařízení centrální filtr GARDENA č.v. 1510.**

### ***Tlak vody zavlažovací soustavy:***

Funkce zavlažovací soustavy je závislá na tlaku vody, a proto je třeba dbát na to, aby se časy zavlažování jednotlivých zavlažovacích větví nepřekrývaly, příp. aby vámi naplánované zavlažovací větve byly pod dostatečným tlakem a byly zásobovány dostatečným množstvím vody.

Dodržujte přitom pokyny pro plánování uvedené ve speciální brožuře GARDENA „Zavlažovací technika – pomoc při plánování postřikovačů“.

## **NEBEZPEČÍ!**

Tento produkt vytváří za provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek působit na funkci aktivních nebo pasivních lékařských implantátů. Aby se vyloučily nebezpečné situace, které by mohly vést k těžkým nebo smrtelným poraněním, měly by osoby s lékařským implantátem před použitím produktu konzultovat svého lékaře a výrobce implantátu.

## **NEBEZPEČÍ!**

Menší díly mohou být snadno spolknuty. Při použití polyetylenových sáčků hrozí malým dětem nebezpečí udušení. Děti se musí během montáže zdržovat v dostatečné vzdálenosti.

# 2. UVEDENÍ DO PROVOZU

Jestliže je zavlažovací ventil instalován pod zemí, musí být zabudováno pevně a pochůzně pažení

ventilu ① (ventilová skříňka/ventilová šachta).  
**Např. GARDENA č.v. 1254/1255/1290/1292.**

### Instalace pažení ventilu [obr. I1/I2]:

1. Vypracujte plán položení (viz např. obr. I3). Další informace obsahuje příručka pro plánování soustavy post-řikovačů GARDENA, která je k dostání u prodejců GARDENA.
2. Při podzemní instalaci podezďte pažení ventilu ① s použitím hrubozrného štěrku ②.  
*Tím se zajistí řádná funkce odvodnění šachty.*
3. Horní hranu pažení ventilu upravte do úrovně trávníku.  
*Tím se vyloučí poškození při sekání trávníku.*

Způsob montáže zavlažovacího ventilu do ventilových skříněk GARDENA V1 a V3 najdete v příslušných návodech k použití.

### Montáž zavlažovacího ventilu bez ventilové skříňky [obr. I4]:

Elektromagnetický ventil pracuje řádně jen tehdy, když je zavlažovací ventil zapojen ve směru průtoku.



### POZOR!

Dejte pozor na směr průtoku!

→ Při instalaci zavlažovacího ventilu ③ dejte pozor na směr průtoku (viz šipka).

→ Šroubové spoje s výjimkou závitů zadešťovače utěsněte PTFE páskou č.v. 7219.

Připojte trubku GARDENA ⑥ (2700/2701/2718) nebo výrobek jiné firmy:

1. Spojku GARDENA 2763 (1" = 25 mm) našroubujte ⑦ do zavlažovacího ventilu ③
2. Připojte trubku GARDENA ⑥ nebo výrobek jiné firmy (25 mm).

CS

### Standardní instalace [obr. I5]:

Při použití č.v. 2750/2751/2752/2753/2755 musí být místa, která jsou označena šipkou, utěsněna páskou (např. č.v. 7219).

## 3. OBSLUHA

### Nastavení řízení ventilu [obr. O1]:

#### Plně automatické řízení:

- Volicí páčku ⑪ nastavte do polohy „**AUTO/OFF**“.  
*Programově řízený průtok vody k zavlažovacímu zařízení po naprogramování řízení zavlažování.*

Automaticky otevřený ventil nelze ručně zavřít.

#### Ruční řízení:

- Volicí páčku ⑪ nastavte do polohy „**ON**“.  
*Trvalý průtok vody nezávislý na programování.*

CS

## 4. SKLADOVÁNÍ

### Vyřazení z provozu / Přezimování:

Zavlažovací ventily jsou určeny pro venkovní použití a odolávají mrazu jen za určitých podmínek. Absolutní záruku proti prasknutí za mrazu zajistí jen demontáž ventilů. Alternativní možností je vyprázdnění potrubní soustavy před a za zavlažovacím ventilem.

### Vyprázdnění potrubní soustavy **PŘED** ventilem [obr. O1]:

1. Uzavřete vodní kohout a uvolněte přívodní hadici mezi vodním kohoutem a **připojovacím pouzdr**em GARDENA č.v. 2722.  
*Takto může dojít k proudění vzduchu a přívod se vyprázdní přes vypouštěcí ventil vestavěný v připojovacím pouzdru. Předpokladem je, že při-*

*pojovací pouzdro je umístěno níže než zavlažovací ventil.*

2. U přímého připojení zavlažovacího zařízení k domovní vodovodní síti uzavřete přívod vody a otevřete vypouštěcí kohout v domovní vodovodní síti.
3. Páčku voliče ⑪ u všech ventilů nastavte do polohy „**ON**“.
4. Při použití ventilové skříňky GARDENA V3 otevřete vestavěné odvzdušňovací víčko.

### Vyprázdnění potrubní soustavy **ZA** ventilem:

**Předpoklad:** Vypouštěcí ventil je umístěn níže nebo ve stejné výšce jako odvzdušňovací ventil.

→ Vypouštěcí ventil GARDENA **č.v. 2760** instalujte bezprostředně za ventilem.

Zařízení se automaticky vypustí přes vypouštěcí ventil GARDENA.

**→ Pokud žádný z obou předpokladů není splněn, musí být příslušný ventil demontován a uložen na místě chráněném před mrazem.**

### **Likvidace:**

(podle RL2012/19/EU)



Produkt nesmí být likvidován spolu s běžným domácím odpadem. Musí být likvidován podle platných místních ekologických předpisů.

**Důležité!** Likvidujte produkt prostřednictvím Vašeho místního recyklačního sběrného místa.

CS

## 5. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

Problém	Možná příčina	Náprava
<b>Elektromagnetický ventil se neotvírá, žádný průtok vody</b>	Prívod vody přerušen. Řídicí jednotka/rádiový přijímač/řízení zavlažování není správně propojen se zavlažovacím ventilem.	→ Otevřete prívod vody. → Řídicí jednotka/rádiový přijímač/řízení zavlažování je řádně propojen se zavlažovacím ventilem.
<b>Elektromagnetický ventil nezavírá, trvalý průtok vody</b>	Elektromagnetický ventil je zamontován obráceně vzhledem ke směru průtoku. Vodící páčku (ⓘ) nastavte do polohy „ON“.	→ Obratťe elektromagnetický ventil (dejte pozor na směr průtoku). → Vodící páčku (ⓘ) nastavte do polohy „AUTO/OFF“.



**POZNÁMKA:** V případě jiných poruch se prosím obraťte na Vaše servisní centrum GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní centra GARDENA a odborní prodejci, kteří jsou firmou GARDENA autorizováni.

## 6. TECHNICKÁ DATA

<i>Elektromagnetický ventil</i>	<b>Jednotka</b>	<b>Hodnota 24 V (č.v. 1278)</b>
<b>Napětí</b>	V	24 (AC)
<b>Provozní tlak</b>	barů	0,5 až 12
<b>Protékající médium</b>		čistá sladká voda
<b>Max. teplota média</b>	°C	40

CS

## 7. ZÁRUKA/SERVIS

### **7.1 Registrace výrobku:**

Zaregistrujte svůj výrobek na adrese [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### **7.2 Servis:**

Aktuální kontaktní informace pro náš servis naleznete na zadní straně a online:

- Česká republika: <https://www.gardena.com/cz/podpora/podpora/kontakt/>



# Zavlažovací ventil 24 V GARDENA

1. BEZPEČNOST	34
2. UVEDENIE DO PREVÁDZKY	35
3. OBSLUHA	36
4. SKLADOVANIE	36
5. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH	38
6. TECHNICKÉ ÚDAJE	38
7. ZÁRUKA/SERVIS	39

## Preklad originálneho návodu na obsluhu.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú výrobok používať deti a mladiství do veku 16 rokov, ako aj osoby, ktoré si neprečítali tento

Návod na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s ňou boli s výrobkom oboznámení. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že si s výrobkom nehrajú. Nepoužívajte výrobok vtedy, ak ste unavený, chorý alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

### Určené použitie:

Zavlažovacie ventily sú určené výhradne na použitie v exteriéroch na plne automatické riadenie jednotlivých zariadení zavlažovacej sústavy. Možnosť rozde-

lenia celej sústavy na jednotlivé zavlažovacie vetvy je výhodná, ak je rozdielna spotreba vody v jednotlivých oblastiach výsadby rastlín alebo ak je nedostatčné množstvo vody na súčasnú prevádzku celej sústavy.

Zavlažovací ventil sa radí pred zavlažovacie zariadenie (napr. ponorný zadažďovač, systém Micro-Drip) a je umiestnený napríklad pod zemou.

### Rešpektujte:

**Dodržiavanie pokynov spoločnosti GARDENA v priloženom návode na použitie je predpokladom korektného používania zavlažovacieho ventilu v súlade s jeho určením.**

### Obr. 1278:

Zavlažovací ventil **1278** je s riadeniami zavlažovania **1283/1284/19032/19035** časťou systému zavlažovania.



**Zavlažovací ventil by sa mal používať iba v spojení s riadeniami zavlažovania schválenými spoločnosťou GARDENA.**

SK

# 1. BEZPEČNOSŤ

SK

## **DÔLEŽITÉ!**

**Prečítajte si starostlivo návod na obsluhu a uschovajte ho pre ďalšie použitie.**

→ Rešpektujte bezpečnostné pokyny uvedené v návode na použitie.

### **Upchatie zavlažovacieho ventilu:**

→ **V prípade znečistenej vody predradte pred zariadenie centrálny filter GARDENA tovarové č.v. 1510.**

### **Tlak vody zavlažovacej sústavy:**

Funkcia zavlažovacej sústavy závisí od tlaku vody, preto treba dbať o to, aby sa časy zavlažovania jednotlivých zavlažovacích vetví neprekrývali, resp. aby vami naplánované zavlažovacie vetvy boli pod dostatočným tlakom a aby boli zásobované dostatočným množstvom vody.

Dodržujte pritom pokyny pre plánovanie uvedené v špeciálnej brožúre GARDENA „Zavlažovacia technika – pomoc pri plánovaní postrekovačov“.

## **NEBEZPEČENSTVO!**

Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže mať za určitých podmienok vplyv na činnosť aktívnych alebo pasívnych medicínskych implantátov. Aby sa eliminovali nebezpečné situácie, ktoré by mohli viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam, mali by osoby s medicínskym implantátom použitie tohto výrobku konzultovať so svojím lekárom alebo s výrobcou implantátu.

## **NEBEZPEČENSTVO!**

Menšie diely je možné ľahko prehltnúť. Obaly z umelých hmôt predstavujú pre malé deti nebezpečenstvo zadusenia. Pri montáži držte malé deti v dostatočnej vzdialenosti.

## 2. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Ak je zavlažovací ventil inštalovaný pod zemou, musí byť zabudované pevné a pochôdzne paženie ventilu ① (box na ventily / ventilová šachta).

**Napríklad Gardena tovarové č.v. 1254 / 1255 / 1290 / 1292.**

### **Inštalácia paženia ventilu [Obr. I1 / I2]:**

1. Vypracujte plán polozenia (pozri napr. Obr. I3).  
Ďalšie informácie obsahuje príručka pre plánovanie sústavy postrekovačov GARDENA, ktorá je k dispozícii u predajcov výrobkov GARDENA.
2. Pri podzemnej inštalácii podmurujte paženie ventilu ① pomocou hrubozrného štrku ②.  
*Takto dosiahnete bezchybnú funkciu šachtovej drenáže.*
3. Len horného okraja ventilu namontuje do polohy zarovno s mačinou.  
*Takto sa vyhnete poškodeniu pri kosení trávnik.*

Spôsob montáže zavlažovacieho ventilu do boxov na ventily GARDENA V1 a V3 nájdete v príslušných návodoch na použitie.

### **Montáž zavlažovacieho ventilu bez boxu na ventily [Obr. I4]:**

Elektromagnetický ventil pracuje správne len vtedy, keď je zavlažovací ventil zapojený v smere prietoku.



**POZOR!**

**Rešpektujte smer prietoku!**

→ Pri inštalácii zavlažovacieho ventilu ③ rešpektujte smer prietoku (pozri šípku).

→ Skrutkové spoje s výnimkou závitů zadažďovača utesnite PTFE páskou (č.v. 7219).

### **Prípojte trubku GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) alebo výrobok inej značky:**

1. **Spojku GARDENA 2763** (25 mm = 1") naskrutkujte ⑦ do zavlažovacieho ③ ventilu.
2. Prípojte trubku GARDENA ⑧ alebo výrobok inej značky (25 mm).

### **Konvenčná inštalácia [Obr. I5]:**


Pri použití typu **2750/2751/2752/2753/2755** sa musia šípkami označené miesta utesniť páskou (napr. č.v. 7219).

SK

## 3. OBSLUHA

### **Nastavenie ovládania ventilov [Obr. O1]:**

#### **Plnoautomatické ovládanie:**

→ Prepínaciu páku  prepnite do polohy „**AUTO/OFF**“.

*Programovo riadený prietok vody do zavlažovacieho zariadenia po naprogramovaní riadenia zavlažovania.*

Automaticky otvorený ventil sa nedá ručne zatvoriť.

#### **Ručné ovládanie:**

→ Prepínaciu páku  prepnite do polohy „**ON**“.  
*Stály prietok vody nezávislý od naprogramovania.*

## 4. SKLADOVANIE


### **Odstavenie z prevádzky/Zazimovanie:**

Zavlažovacie ventily sú určené na použitie v exterié-  
roch a odolávajú mrazu len za určitých podmienok.  
Absolútnu záruku proti prasknutiu za mrazu zaistí  
len demontáž ventilov. Alternatívnou možnosťou je  
vyprázdnenie potrubnej sústavy pred zavlažovacím  
ventilom a za ním.

### **Vyprázdnenie potrubnej sústavy PRED ventilom [Obr. O1]:**

1. Uzatvorte vodovodný kohútik a uvoľnite spojo-  
vaciu hadicu medzi vodovodným kohútikom  
a **zásuvkou na pripojenie GARDENA,**  
**č.v. 2722.**

*Takto môže dôjsť k prúdeniu vzduchu a prívod  
sa vyprázdni cez vypúšťací ventil vstavaný  
v zásuvke na pripojenie. Predpokladom je,  
že zásuvka na pripojenie je umiestnená nižšie  
ako zavlažovací ventil.*

2. Pri priamom pripojení zavlažovacieho zariadenia  
na domácu vodovodnú sieť odstavte prívod vody  
a otvorte výpustný ventil v domácom rozvode  
vody.
3. Prepínaciu páku  prepnite u všetkých ventilov  
do polohy „**ON**“.
4. Pri použití boxu na ventily GARDENA V3 otvorte  
vstavané odvzdušňovacie viečko.

### **Vyprázdnenie potrubnej sústavy ZA ventilom:**

**Predpoklad:** Vypúšťací ventil je umiestnený nižšie alebo v rovnakej výške ako odvzdušňovací ventil.

→ Vypúšťací ventil GARDENA č.v. 2760 inštalujte bezprostredne za ventilom.

Zariadenie sa automaticky vypustí cez vypúšťací ventil GARDENA.

→ **Ak žiadny z obidvoch predpokladov nie je splnený, musí byť príslušný ventil demontovaný a uložený na mieste chránenom pred mrazom.**

### **Likvidácia:**



(v zmysle Smernice 2012/19/EÚ)



Výrobok sa nesmie likvidovať v bežnom domácom odpade. Musí sa zlikvidovať podľa platných miestnych predpisov týkajúcich sa ochrany životného prostredia.

**Dôležité!** Výrobok zlikvidujte na miestne príslušnom zbernom a recyklačnom mieste.

## 5. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

Problém	Možná príčina	Odstránenie
Elektromagnetický ventil sa neotvára, žiadny prietok vody	Prerušenie prívodu vody.	→ Otvorte prívod vody.
	Riadiaca jednotka/rádiový prijímač/riadenie zavlažovania nie je správne prepojené so zavlažovacím ventilom.	→ Zabezpečte správne prepojenie riadiacej jednotky/rádiového prijímača/riadenia zavlažovania so zavlažovacím ventilom.
Elektromagnetický ventil nezatvára, trvalý prietok vody	Elektromagnetický ventil je namontovaný proti smeru prietoku.	→ Otočte elektromagnetický ventil (rešpektujte vyznačený smer prietoku).
	Prepínaciu páku  prepnite do polohy „ON“.	→ Prepínaciu páku  prepnite do polohy „AUTO/OFF“.

SK



**UPOZORNENIE:** Pri iných poruchách sa obráťte na servisné stredisko GARDENA. Opravy môžu vykonávať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia, ktorí sú certifikovaní výrobcom GARDENA.

## 6. TECHNICKÉ ÚDAJE

Elektromagnetický ventil	Jednotka	Hodnota 24 V (č.v. 1278)
Napätie	V	24 (AC)
Prevádzkový tlak	barov	0,5 až 12
Prietokové médium		Čistá sladká voda
Max. teplota média	°C	40

38

## 7. ZÁRUKA/SERVIS

---

### **7.1 Registrácia produktu:**

Zaregistrujte svoj produkt na [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### **7.2 Servis:**

Aktuálne kontaktné informácie našej služby nájdete na zadnej strane a online:

- Slovenská republika: <https://www.gardena.com/sk/podpora/podpora/kontakt/>

SK

# Ηλεκτροβάνα 24 V GARDENA

1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ . . . . .	41
2. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ . . . . .	42
3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ . . . . .	43
4. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ . . . . .	43
5. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ . . . . .	45
6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ . . . . .	45
7. ΕΓΓΥΗΣΗ/ΣΕΡΒΙΣ . . . . .	46

Ο διαχωρισμός ενός μεγάλου συστήματος ποτίσματος σε κανάλια έχει πολλά πλεονεκτήματα, ειδικά όταν η ανάγκη για νερό διαφέρει από φυτό σε φυτό ή όταν το νερό δεν είναι αρκετό για να ποτιστούν ταυτόχρονα όλα τα φυτά.

Η Ηλεκτροβάνα τοποθετείται στην αρχή του συστήματος ποτίσματος (π.χ. ποτιστικά pop-up, σύστημα ποτίσματος με σταγόνα), π.χ. μέσα στο έδαφος.

## Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης.

EL



Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση αυτού του προϊόντος σε παιδιά και νέους κάτω των 16 ετών, καθώς και σε πρόσωπα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις Οδηγίες χρήσης. Άτομα με ειδικές ανάγκες μπορούν να χρησιμοποιούν το προϊόν μόνο υπό την επίτηρηση και την καθοδήγηση κάποιου υπεύθυνου ατόμου. Να έχετε τα παιδιά υπό επίτηρηση ώστε να εξασφαλίσετε ότι δε θα παίξουν με το προϊόν. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επιρροή οινοπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων.

### Προβλεπόμενη χρήση:

Οι ηλεκτροβάνες της GARDENA προορίζονται για πλήρως αυτόματη λειτουργία των συστημάτων ποτίσματος, αποκλειστικά σε εξωτερικούς χώρους.

40

### Σημείωση:

**Για να επωφεληθείτε των πλεονεκτημάτων της ηλεκτροβάνας, πρέπει να ακολουθήσετε πιστά όσα αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσεως.**

### Εικ. 1278:

Η βαλβίδα ποτίσματος **1278** αποτελεί μαζί με τα συστήματα ελέγχου ποτίσματος **1283/1284/19032/19035** μέρος ενός συστήματος ποτίσματος.



**Η βαλβίδα ποτίσματος θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε συνδυασμό με τα εγκεκριμένα από την GARDENA συστήματα ελέγχου ποτίσματος.**



# 1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

## **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!**

**Μελετήστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.**

→ Παρακαλούμε συμβουλευθείτε τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες χρήσεως.

## **Μπλοκάρισμα της ηλεκτροβάννας:**

→ **Σε περίπτωση βρώμικου νερού εγκαταστήστε στην αρχή του ποτιστικού συστήματος το κεντρικό φίλτρο GARDENA, κωδ. 1510.**

## **Πίεση νερού:**

Η λειτουργία του συστήματος ποτίσματος εξαρτάται από τη διαθέσιμη πίεση νερού. Ως εκ τούτου, πρέπει να προσέξετε πολύ κατά τον προγραμματισμό. Το κανάλια ποτίσματος πρέπει να ποτίζονται το ένα μετά το άλλο και όχι ταυτόχρονα. Επίσης πρέπει να εξασφαλίσετε ότι υπάρχει αρκετό νερό με ικανοποιητική πίεση για κάθε κανάλι.

Παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες προγραμματισμού στο ειδικό φυλλάδιο της GARDENA.

## **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία. Αυτό το πεδίο μπορεί υπό ορισμένες συνθήκες να επηρεάσει τη λειτουργία ενεργητικών ή παθητικών ιατρικών εμφυτευμάτων. Για να αποκλειστεί ο κίνδυνος καταστάσεων που μπορούν να καταλήξουν σε σοβάρους ή θανάσιμους τραυματισμούς, τα άτομα που φέρουν ιατρικό εμφύτευμα πρέπει να συμβουλευτούν το ιατρό τους ή τον κατασκευαστή του εμφυτεύματος προτού χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα.

## **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

Μικρά εξαρτήματα μπορούν να καταποθούν εύκολα. Η πλαστική σακούλα εγκυμονεί κίνδυνο ασφυξίας για μικρά παιδιά. Απομακρύνετε τα παιδιά κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης.



## 2. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εάν η Ηλεκτροβάνα έχει εγκατασταθεί κάτω από την επιφάνεια του εδάφους, πρέπει να έχει τοποθετηθεί μέσα σε σταθερό φρεάτιο, ανθεκτικό στο πάτημα ①, π.χ. φρεάτιο ηλεκτροβάνας GARDENA, κωδ. 1254/1255/1290/1292.

### Τοποθέτηση του φρεατίου [Εικ. 11/12]:

1. Φτιάξτε ένα σχέδιο της εγκατάστασης (βλ. π. χ. Εικ. 13). Για περισσότερες πληροφορίες κατεβάστε τον Οδηγό εγκατάστασης ποτιστικών από την ιστοσελίδα της GARDENA.
2. Για υπόγεια εγκατάσταση, τοποθετήστε το φρεάτιο της ηλεκτροβάνας ① πάνω σε υπόστρωμα από χαλίκι ②.  
*Αυτό εξασφαλίζει τη σωστή αποστράγγιση της ηλεκτροβάνας.*
3. Τοποθετήστε το φρεάτιο σε τέτοιο ύψος, ώστε το κλειστό καπάκι του να είναι στην ίδια επιφάνεια με το έδαφος (ή ελάχιστα χαμηλότερα).  
*Έτσι δεν κινδυνεύετε να κάνετε ζημιά στο φρεάτιο κουρευόντας με τη χλοοκοπική μηχανή.*

Για περισσότερες πληροφορίες για τον τρόπο εγκατάστασης των ηλεκτροβάνων στο φρεάτιο,

παρακαλούμε ανατρέξτε στις σχετικές οδηγίες χρήσεως των φρεατίων V1 και V3 της GARDENA.

### Εγκατάσταση της ηλεκτροβάνας χωρίς φρεάτιο [Εικ. 14]:

Η ηλεκτροβάνα δουλεύει σωστά μόνο όταν συνδέεται παράλληλα στη ροή του νερού.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

#### Κατεύθυνση της ροής

→ Δώστε προσοχή στην κατεύθυνση στην κατεύθυνση της ροής (βέλη) όταν τοποθετείτε την ηλεκτροβάνα ③.

→ Σφραγίστε τους συνδέσμους βάζοντας ταινία PTFE (κωδ. 7219) στις βόλτες.

### Σύνδεση με σωλήνες GARDENA ® (2700/2701/2718) ή με απλούς σωλήνες του εμπορίου:

1. Βιδώστε ένα σύνδεσμο GARDENA 2763 (1" = 25 mm) ⑦ πάνω στην ηλεκτροβάνα ③.
2. Συνδέστε τις άκρες του σωλήνα ⑧ της GARDENA ή του εμπορίου (με διάμετρο 25 mm).

## Συνήθης εγκατάσταση [Εικ. Ι5]:

Κατά την εγκατάσταση των κωδ. 2750/2751/2752/2753/2755 πρέπει τα σημεία που υποδει-

κνύονται με βέλη να στεγανοποιούνται με ταινία (π.χ. κωδ. 7219).

## 3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

### Ρύθμιση της ηλεκτροβάνας [Εικ. Ο1]:

#### Πλήρως αυτόματη λειτουργία:

→ Βάλτε τον επιλογέα **Ⓜ** στη θέση «**AUTO/OFF**». *Ελεγχόμενη μέσω προγράμματος ροή νερού για την εγκατάσταση ποτίσματος ύστερα από προγραμματισμό του συστήματος ελέγχου ποτίσματος.*

Όταν η ηλεκτροβάνα ανοίξει αυτόματα, δεν μπορεί να κλείσει χειροκίνητα.

#### Χειροκίνητη λειτουργία:

→ Βάλτε τον επιλογέα **Ⓜ** στη θέση «**ON**». *Το νερό περνάει από την ηλεκτροβάνα, ανεξάρτητα από το πρόγραμμα.*



## 4. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

### Θέση εκτός λειτουργίας/ Φύλαξη κατά το χειμώνα:

Οι ηλεκτροβάνες GARDENA προορίζονται για εξωτερική χρήση και έχουν μία μικρή αντοχή στον πάγο. Ο μοναδικός όμως τρόπος να τις προστατέψετε αποτελεσματικά, είναι να τις αφαιρέσετε πριν την περίοδο παγετού και να τις αποθηκεύσετε σε ασφαλές μέρος. Εναλλακτικά, μπορείτε να αποστραγγίσετε τους σωλήνες από και προς την ηλεκτροβάνα.

### Αποστράγγιση των σωλήνων στην είσοδο της ηλεκτροβάνας [Εικ. Ο1]:

1. Κλείστε τη βρύση και αποσυνδέστε το λάστιχο ανάμεσα στη βρύση και την **υπόγεια παροχή GARDENA 2722**. Με αυτόν τον τρόπο ο αέρας κυκλοφορεί ελεύθερα και οι σωλήνες μπορούν να αδειάσουν από το σημείο αποστράγγισης της υπόγειας παροχής. Προϋπόθεση είναι η υπόγεια παροχή να βρίσκεται εγκατεστημένη πιο βαθιά στο έδαφος από την ηλεκτροβάνα.

2. Εάν το σύστημα ποτίσματος συνδέεται απευθείας στη βρύση, κλείστε τη βρύση και ανοίξτε τη τάπα αερισμού.
3. Βάλτε τον επιλογέα A όλων των ηλεκτροβάνων στη θέση «ON».
4. Εάν χρησιμοποιείτε το φρεάτιο ηλεκτροβάνας V3, βεβαιωθείτε ότι έχετε ανοίξει το ενσωματωμένο καπάκι αποστράγγισης.

### **Αποστράγγιση των σωλήνων στην έξοδο της ηλεκτροβάνας:**

**Προϋπόθεση:** Η βαλβίδα αποστράγγισης πρέπει να βρίσκεται πιο βαθιά στο χώμα ή στο ίδιο επίπεδο με την ηλεκτροβάννα.

- Τοποθετήστε μία βαλβίδα αποστράγγισης **κωδ. 2760** αμέσως μετά την ηλεκτροβάννα.

Το νερό θα φύγει αυτόματα από τη βαλβίδα αποστράγγισης.

**→ Σε περίπτωση που δεν έχουν εγκατασταθεί τα παρα πάνω, η ηλεκτροβάννα πρέπει να αφαιρεθεί και να αποθηκευθεί σε ασφαλές μέρος.**

### **Απόρριψη:**

(σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/EE)



Το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορριπτεί στα κοινά οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να απορριπτεί σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς προστασίας του περιβάλλοντος.

**Σημαντικό!** Διαθέστε το προϊόν μέσω της υπηρεσίας ανακύκλωσης της περιοχής σας.

## 5. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Αιτία	Αντιμετώπιση
<b>Η ηλεκτροβάννα δεν ανοίγει, δεν περνάει νερό</b>	Η παροχή νερού είναι κλειστή.	→ Ανοίξτε την παροχή του νερού.
	Ο ρυθμιστής της ηλεκτροβάννας ή ο ασύρματος δέκτης δεν έχουν συνδεθεί σωστά με την ηλεκτροβάννα.	→ Ελέγξτε τη σύνδεση, συνδέστε σωστά το ρυθμιστή ή τον ασύρματο δέκτη.
<b>Η ηλεκτροβάννα δεν κλείνει, το νερό περνά συνέχεια</b>	Η ηλεκτροβάννα έχει εγκατα σταθεί αντίθετα στην κατεύθυνση του νερού.	→ Γυρίστε την ηλεκτροβάννα από την άλλη πλευρά (κοιτάξτε τα βελόνια).
	Ο επιλογέας <b>(II)</b> είναι στη θέση χειροκίνητης λειτουργίας « <b>ON</b> ».	→ Βάλτε τον επιλογέα <b>(II)</b> στη θέση « <b>AUTO/OFF</b> ».



**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Για άλλες βλάβες απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρείας GARDENA. Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τα κέντρα σέρβις της εταιρείας GARDENA καθώς και από εξειδικευμένους αντιπροσώπους εξουσιοδοτημένους από την εταιρεία GARDENA.



## 6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Ηλεκτροβάννα	Μονάδα	Τιμή 24 V (Κωδ. 1278)
Τάση	V	24 (AC)
Πίεση λειτουργίας	bar	0,5 έως 12
Επιτρεπόμενα υγρά		Καθαρό τρεχούμενο νερό
Μέγιστη θερμοκρασία νερού	°C	40

## 7. ΕΓΓΥΗΣΗ/ΣΕΡΒΙΣ

---

### **7.1 Δήλωση προϊόντος:**

Δηλώστε το προϊόν σας στη διεύθυνση [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### **7.2 Σέρβις:**

Βρείτε τα τρέχοντα στοιχεία επικοινωνίας του σέρβις μας στο πίσω εξώφυλλο και στο διαδίκτυο:

- Ελλάδα: <https://www.gardena.com/gr/servis-kai-ypostirixi/symvoules/epikoinonia/>
- Κύπρος: <https://www.gardena.com/cy/servis-kai-ypostirixi/symvoules/epikoinonia/>

# Оросительный 24 В вентиль GARDENA

1. БЕЗОПАСНОСТЬ . . . . .	48
2. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ . . . . .	49
3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ . . . . .	50
4. ХРАНЕНИЕ . . . . .	50
5. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ . . . . .	52
6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ . . . . .	52
7. ГАРАНТИЯ/СЕРВИС . . . . .	53

## Перевод оригинальных инструкций.



Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица. Дети должны быть под присмотром: нельзя допустить, чтобы они играли с этим изделием. Никогда не работайте с изделием, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

### **Применение в соответствии с назначением:**

Оросительные вентили предназначены исключительно для применения вне помещений

для полностью автоматического управления отдельными оросительными компонентами.

Разделение всей установки на отдельные линии полива выгодно при неравномерной потребности в воде отдельных участков насаждений или при недостаточном количестве воды для одновременной работы всей установки.

Оросительный вентиль подключается перед оросительной системой (например, погружной дождеватель; Micro-Drip-System), например, под землей.

## **ВНИМАНИЕ!**

**Необходимым условием для правильного использования оросительного вентиля является соблюдение прилагаемых инструкций по эксплуатации GARDENA.**

### **Рис. 1278:**

Клапан для полива **1278** с блоками управления поливом **1283/1284/19032/19035** является частью системы полива.



**Клапан для полива должен использоваться только в комбинации с разрешенными GARDENA блоками управления поливом.**

# 1. БЕЗОПАСНОСТЬ

## **ВАЖНО!**

**Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию по использованию и сохраните ее для чтения в дальнейшем.**

→ Соблюдайте указания по безопасности в инструкции по эксплуатации.

## **Засорение оросительного вентиля:**

→ **При работе с грязной водой подключите к системе центральный фильтр GARDENA арт. 1510.**

## **Давление воды в оросительной системе:**

Так как функционирование оросительной установки зависит от давления воды, Вам необходимо следить за тем, чтобы не пересекались времена полива различных линий полива или чтобы проложенные линии полива снабжались водой в достаточном количестве и под достаточным давлением.

Для этой цели руководствуйтесь указаниями по планированию из специальной брошюры GARDENA „Оросительная техника – помощь в проектировании спринклерной системы“.

## **ОПАСНО!**

Это изделие создает во время работы электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может повлиять на функционирование активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасности возникновения ситуаций, которые могут привести к тяжелым или смертельным травмам, лица, пользующиеся медицинскими имплантатами, перед использованием этого изделия должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем имплантата.

## **ОПАСНО!**

Мелкие детали могут быть легко проглочены. Из-за полиэтиленового пакета для маленьких детей существует опасность задохнуться. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.



## 2. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Если оросительный вентиль устанавливается под землей, то он должен быть установлен в прочную и устойчивую раму ① (вентильная коробка/ шахта для вентиля). Например, GARDENA арт. 1254/1255/1290/1292.

### Установка вентильной рамы [Рис. I1/I2]:

1. Составьте план прокладки (см., например, Рис. I3). Дополнительная информация содержится в руководстве по проектированию спринклерной системы GARDENA, которое можно получить у Вашего дилера товаров GARDENA.
2. При подземной установке сделайте для вентильной рамы ① гравийную подушку ②. Эта подушка обеспечивает правильную работу дренажа колодца.
3. Верхний край корпуса вентиля установите на одном уровне с грунтом. Это позволит предотвратить повреждение газонкосилки.

Информацию по монтажу оросительных вентилях в вентильных коробках GARDENA V1

и V3 Вы можете найти в соответствующей инструкции по эксплуатации.

### Монтаж оросительного вентиля без вентильной коробки [Рис. I4]:

Магнитный вентиль правильно функционирует только в том случае, если оросительный вентиль подключается в направлении потока.



#### ВНИМАНИЕ!

Обратите внимание на направление потока!

→ При монтаже оросительного вентиля ③ обращайтесь внимание на направление потока (стрелка).

→ Уплотните ПТФЕ лентой все резьбовые соединения за исключением резьбы дождевателя (арт. 7219).

### Подключение магистральных труб GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) или сторонних изготовителей:

1. Соединитель GARDENA 2763 (25 мм = 1") ⑦ ввинтите в оросительный вентиль ③.

RU

2. Подключите магистральные трубы GARDENA® или сторонних производителей (25 мм).

### Обычная установка [Рис. I5]:

При использовании деталей **арт. 2750/2751/2752/2753/2755** уплотнить лентой (**напр., арт. 7219**) в местах, помеченных стрелками.

## 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### **Настройка системы управления вентилями [Рис. O1]:**

#### **Полностью автоматическое управление:**

→ Установите переключатель (ⓘ) в положение „**AUTO/OFF**“.

*Программно-регулируемый расход воды в оросительную систему после программирования системы управления поливом.*

Автоматически открывшийся клапан нельзя перекрыть вручную.

#### **Ручное управление:**

→ Установите переключатель (ⓘ) в положение „**ON**“.

*Постоянный поток воды, независимый от программирования.*

RU

## 4. ХРАНЕНИЕ

### **Вывод из эксплуатации/Зимний период:**

Оросительные клапаны предназначены для применения вне помещений и только частично защищены от заморозков. Абсолютной защиты от размораживания можно достичь

только за счет демонтажа клапанов до наступления морозной погоды. Альтернативная возможность состоит в опорожнении системы трубопроводов до и после оросительного клапана.

### **Опорожнение системы трубопроводов ПЕРЕД вентилем [Рис. 01]:**

1. Закройте кран и снимите соединительный рукав между краном и **разъемом GARDENA, арт. 2722.**

*Теперь может поступать воздух и вода из линии сливается через встроенный в разъем сливной вентиль. Это предполагает, что разъем установлен ниже оросительного вентиля.*

2. В случае прямого подключения системы орошения к сети домашнего водопровода перекройте подачу воды и откройте водоспускной кран в домашнем водопроводе.
3. Установите переключатели (11) всех вентилях в положение „ON“.
4. При использовании вентиляционной коробки GARDENA V3 откройте встроенную дренажную крышку.

### **Опорожнение системы трубопроводов ПОСЛЕ вентилем:**

**Предпосылка:** Сливной вентиль установлен ниже или на уровне оросительного вентиля.

→ Сливной вентиль GARDENA арт. 2760 установлен сразу после вентиля.

Система опорожняется автоматически через сливной вентиль GARDENA.

**→ Если ни одно из этих условий не выполнено, соответствующий вентиль необходимо снять и оставить на хранение в защищенном от мороза помещении.**

#### **Утилизация:**

*(согласно Директивы 2012/19/ЕС)*



Не допускается выбрасывать изделие с обычным бытовым мусором. Его необходимо утилизировать в соответствии с действующими местными предписаниями по защите окружающей среды.

**Важно!** Утилизируйте изделие через местный пункт приемки вторсырья.

RU

## 5. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Устранение
<b>Магнитный вентиль не открывается, поток воды отсутствует</b>	Прервана подача воды.  Управляющий блок/радиоприемник/система управления орошением неправильно соединены с оросительным вентилем.	→ Возобновите подачу воды.  → Правильно подключите оросительный вентиль к управляющему блоку/радиоприемнику/системе управления орошением.
<b>Магнитный вентиль не закрывается, постоянный поток воды</b>	Магнитный вентиль установлен в противоположном потоку воды направлении.  Установите переключатель ⑪ в положение „ON“.	→ Поверните магнитный вентиль (обратите внимание на направление потока воды).  → Установите переключатель ⑪ в положение „AUTO/OFF“.



**УКАЗАНИЕ:** в случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.

## 6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

<i>Магнитный вентиль</i>	Ед.изм.	Значение 24 В (арт. 1278)
<b>Напряжение</b>	В	24 (пер.)
<b>Рабочее давление</b>	бар	от 0,5 до 12
<b>Вещество</b>		Чистая пресная вода
<b>Макс. температура вещества</b>	°C	40

52

RU

## 7. ГАРАНТИЯ / СЕРВИС

### 7.1 Регистрация изделия:

Зарегистрируйте изделие на сайте [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 7.2 Сервис:

Актуальные контактные данные нашего сервиса приведены на оборотной стороне этого руководства и на сайте:

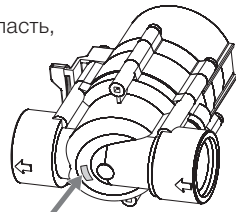
- <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

### 7.3 Инструкции производителя для Российской Федерации

**Изготовитель:** GARDENA Germany AB,  
PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden  
Страна изготовления указана на товаре.

### Официальный импортер на территорию России:

ООО «Хускварна»,  
141400, Московская область,  
г. Химки,  
ул. Ленинградская,  
владение 39,  
строение 6,  
помещение № ОВ02\_04



RU

**Серийный номер:** 2005M

20*	05	M
Год выпуска	Дата месяца выпуска	13-й серии (индекс производства)

\* Последние две цифры года выпуска 2020 (третий и четвертый знак).

# Namakalni ventil 24 V GARDENA

1. VARNOST . . . . .	55
2. ZAGON . . . . .	56
3. UPORABA . . . . .	57
4. SHRANJEVANJE . . . . .	57
5. ODPRAVLJANJE NAPAK . . . . .	58
6. TEHNIČNI PODATKI . . . . .	59
7. GARANCIJA/SERVIS . . . . .	59

## Prevod izvirnih navodil.



Iz varnostnih razlogov tega izdelka ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščenih oseb. Otroci morajo biti pod nadzorom, zagotovite, da naprave ne bodo uporabljali kot igračo. Izdelka nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

## Predvidena uporaba:

Namakalni ventili so namenjeni izključno uporabi na prostem, za popolnoma samodejno vodenje delov posameznih namakalnih naprav. Delitev celotne naprave v posamezne priključke za zalivanje je koristna, če imajo različna območja rastlin različne potrebe po vodi, ali če količina vode ne zadošča za hkratno uporabo celotne naprave.

Namakalni ventil se na namakalno napravo (npr. potopni rosilnik, sistem Micro-Drip) predvklopi npr. pod zemljo.

## Pozor:

**Upoštevanje priloženih navodil GARDENA za uporabo je predpogoj za pravilno uporabo namakalnega ventila.**

## Slika 1278:

Ventil za zalivanje **1278** je skupaj z upravljalniki zalivanja **1283/1284/19032/19035** del sistema za zalivanje.



**Ventil za zalivanje je dovoljeno uporabljati samo v povezavi z upravljalniki zalivanja, ki jih dovoli GARDENA.**

# 1. VARNOST

## **POMEMBNO!**

**Skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za poznejše branje.**

→ Upoštevajte varnostna navodila v navodilih za obratovanje.

### **Zamašitev namakalnega ventila:**

→ **Če je v osrednjem filtru GARDENA umazana, predvklonite art.-št. 1510 naprave.**

### **Vodni tlak namakalne naprave:**

Ker je funkcija namakalne naprave odvisna od vsakokratnega vodnega tlaka, pazite, da se časi namakanja posameznih priključkov za zalivanje ne pokrivajo, oziroma da preskrbujete predvidene priključke za zalivanje z zadostnim tlakom in količino vode.

Pri tem upoštevajte navodila za načrtovanje v posebni brošuri GARDENA: Tehnika zalivanja – pomoč pri načrtovanju sistema škropilnikov.

## **NEVARNOST!**

Ta izdelek med delovanjem povzroči nastanek elektromagnetnega polja. To polje lahko pod določenimi pogoji učinkuje na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da je izključena nevarnost v primerih, ki bi lahko privedli do težkih ali smrtnih telesnih poškodb, naj se osebe z medicinskim vsadkom pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.

## **NEVARNOST!**

Majhše dele je mogoče preprosto pogoltniti. Zaradi lastičnih vrečk obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok. Majhni otroci naj se vam med sestavljanjem ne približujejo.

TS

## 2. ZAGON

Če je bil namakalni ventil nameščen pod zemljo, mora biti vgrajen v trdno in stabilno obrobo za ventil ① (ventilska posoda/ventilski jašek).  
**Npr. GARDENA art.-št. 1254/1255/1290/1292.**

### **Nameščanje obrobe ventila [slika I1/I2]:**

1. Naredite načrt razmestitve (glejte npr. slika I3). Nadaljnje informacije najdete v pomoči za načrtovanje sistema škropilnikov GARDENA, ki jo dobite pri prodajalcu podjetja GARDENA.
2. Če gre za podzemsko namestitev, obrobo ventila ① podložite s paketom debelozmatega proda ②.  
*Tako zagotovite nemoteno delovanje drenaže jaška.*
3. Zgornji rob obrobe ventila vgradite vodoravno na rušo.  
*S tem preprečite poškodbe pri košnji trave.*

Iz ustreznih navodil za uporabo ventilskih posod GARDENA V1 oziroma V3 izveste tudi, kako namestiti namakalne ventile v posode.

### **Namestitev namakalnega ventila brez ventilske posode [slika I4]:**

Magnetni ventil pravilno deluje le, če je namakalni ventil priključen v smeri pretoka.



#### **POZOR!**

#### **Smer pretoka**

→ Pri montaži namakalnega ventila ③ bodite pozorni (na smer pretoka (puščice)).

→ Vijačne povezave, zatesnite s PTFE tesnilnim trakom **art.-št. 7219.**

### **Priključite povezovalne cevi GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) oziroma cevi drugih proizvajalcev:**

1. **Povezovalnik GARDENA 2763** (25 mm = 1") ⑦ privijte v namakalni ventil ③.
2. Priključite povezovalne cevi GARDENA ⑧ oziroma tuje izdelke (25 mm).

### **Običajna namestitev [slika I5]:**

Pri uporabi izdelkov **art.-št. 2750/2751/2752/2753/2755** je s puščico označeni mesti potrebno zatesniti s tesnilnim trakom (**npr. art.-št. 7219**).



### 3. UPORABA

#### **Nastavitev krmiljenja ventilov [slika O1]:**

##### **Samodejno krmiljenje:**

- Izbirno ročko (ⓘ) prestavite na „**AUTO/OFF**“.  
*Programsko krmiljen pretok vode do naprave za zalivanje po programiranju upravljalnika zalivanja.*

Samodejno odprtega ventila ni mogoče ročno zapreti.

##### **Ročno krmiljenje:**

- Izbirno ročko (ⓘ) prestavite na „**ON**“.  
*Od programiranja neodvisen neprekinjen pretok vode.*

### 4. SHRANJEVANJE

#### **Konec uporabe/Prezimovanje:**

Namakalni ventili so namenjeni za uporabo na prostem in so le pogojno odporni na pozebo. Popolno zaščito pred pozebo dosežete tako, da ventile razmontirate pred prihodom zmrzali. Lahko pa tudi izpraznite sistem cevi pred namakalnim ventilom in za njim.

#### **Izpraznite sistem cevi PRED ventilom [slika O1]:**

1. Zaprite vodovodno pipo in odstranite povezovalno cev med vodovodno pipo in **priključnim mestom GARDENA art.-št. 2722**.  
*Tako lahko doteka zrak in se izprazni dotok vgrajenega odvodnega ventila v povezovalnem mestu.*

*Pri tem predvidevamo, da je priključno mesto vgrajeno globlje od namakalnega ventila.*

2. Pri direktni priključitvi namakalne naprave na vodovodno napeljavo hiše zaprite dovod vode in odprite odvodno pipo.
3. Izbirno ročko (ⓘ) vseh ventilov prestavite v položaj „**ON**“.
4. Če uporabljate ventilsko posodo GARDENA V3, odprite vgrajeni odvodni pokrov.

#### **Izpraznite sistem cevi ZA ventilom:**

**Predpogoj:** Odvodni ventil je vgrajen globlje ali enako globoko kot namakalni ventil.

→ Odvodni ventil GARDENA **art.-št. 2760** name-  
stite neposredno za ventilom.

Naprava se samodejno izprazni prek odvodnega  
ventila GARDENA.

→ Če noben predpogoj ni izpolnjen, morate  
ustrezni ventil odmontirati in ga shraniti  
varno pred zmrzaljo.

### Odstranitev:

(v skladu z Dir. 2012/19/EU)



Izdelka ne smete odstraniti v običajne  
gospodinjne odpadke. Odstraniti ga  
je treba v skladu z veljavnimi lokalnimi  
predpisi o varstvu okolja.

**Pomembno!** Izdelek odstranite pri svojem krajev-  
nem zbirališču odpadkov za recikliranje.

## 5. ODPRAVLJANJE NAPAK

Težava	Mogoč vzrok	Pomoč
<b>Magnetni ventil se ne odpre, ni pretoka vode</b>	Dovod vode je prekinjen.	→ Odprite dovod vode.
	Krmilni del/radijski sprejemnik/ krmiljenje namakanja ni pravilno povezano z namakalnim ventilom.	→ Krmilni del/radijski sprejemnik/ krmiljenje namakanja pravilno povežite z namakalnim ventilom.
<b>Magnetni ventil se ne zapre, stalen pretok vode</b>	Magnetni ventil je vgrajen v nasprotni smeri pretoka.	→ Obmite magnetni ventil (upoštevajte smer pretoka).
	Izbira ročka (Ⓜ) je v položaju „ON“.	→ Izbirno ročko (Ⓜ) prestavite na „AUTO/OFF“.



**NAPOTEK:** V primeru drugih napak se obrnite na svoje GARDENA servisno središče. Popravila  
smejo izvajati samo GARDENA servisna središča ter specializirani trgovci, pooblaščen od podjetja  
GARDENA.

## 6. TEHNIČNI PODATKI

<i>Magnetni ventil</i>	<b>Enota</b>	<b>Vrednost 24 V (art.-št. 1278)</b>
<b>Napetost</b>	V	24 (AC)
<b>Obratovalni pritisk</b>	barov	0,5 do 12
<b>Pretočni medij</b>		Čista sladka voda
<b>Maksimalna temperatura medija</b>	°C	40

## 7. GARANCIJA/SERVIS

### **7.1 Registracija izdelka:**

Izdelek registrirajte na spletnem mestu [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### **7.2 Servis:**

Trenutne kontaktni podatki našega servisa so na voljo na hrbtni strani in na spletu:

- Slovenija: <https://www.gardena.com/si/servis-in-podpora/nasveti/kontakt/>

# GARDENA Ventil za navodnjavanje 24 V

1. SIGURNOST. . . . .	61
2. PUŠTANJE U RAD . . . . .	62
3. RUKOVANJE . . . . .	63
4. SKLADIŠTENJE . . . . .	63
5. OTKLANJANJE SMETNJI. . . . .	64
6. TEHNIČKI PODACI. . . . .	65
7. JAMSTVO/SERVIS . . . . .	65

## Prijevod originalnih uputa.



Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi koji imaju manje od 16 godina te osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj proizvod. Osobe s ograničenim tjelesnim ili duševnim sposobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom ukoliko ih nadzire i podučava ovlašteno lice. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo, da se ne igraju sa proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

### Namjenska uporaba:

Ventili za navodnjavanje namijenjeni su isključivo za korištenje na otvorenom za automatsko upravljanje

pojedinačnim sustavima za navodnjavanje. Odvajanje cijelog sustava na pojedinačne vodove za navodnjavanje ima prednosti tamo gdje su potrebe za vodom pojedinih područja biljaka različite ili kod nedostatne količine vode za istovremeni rad cijelog sustava.

Ventil za navodnjavanje prethodno se priključuje na sustav za navodnjavanje (npr. potopni raspršivači; micro-drip sustav) primjerice ispod zemlje.

### Oprez:

**Pridržavanje priloženih uputa za uporabu tvrtke GARDENA pretpostavka je za ispravno korištenje ventila za navodnjavanje.**

### SI. 1278:

Ventil za navodnjavanje **1278** je zajedno s kontrolerima navodnjavanja **1283/1284/19032/19035** dio sustava za navodnjavanje.



**Ventil za navodnjavanje smije se koristiti samo u kombinaciji s kontrolerima navodnjavanja odobrenim od strane tvrtke GARDENA.**

# 1. SIGURNOST

## **VAŽNO!**

**Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije.**

→ Pridržavajte se sigurnosnih napomena navedenih u ovim uputama za uporabu.

### ***Začepljen ventil za navodnjavanje:***

→ **Ako u vodi ima nečistoća, ispred uređaja priključite GARDENA centralni filter, br. art. 1510.**

### ***Hidraulički tlak sustava za navodnjavanje:***

Budući da je funkcioniranje sustava za navodnjavanje ovisno o dotičnom hidrauličkom tlaku, trebate pripaziti na to da se ne preklapaju vremena navodnjavanja pojedinačnih vodova, odnosno da vodovi za navodnjavanje koje ste predvidjeli budu opskrbljeni dostatnom količinom vode i da imaju dostatan hidraulički tlak.

Pritom obratite pažnju na napomene u vezi planiranja navedenih u specijalnoj brošuri tvrtke GARDENA „Tehnike navodnjavanja – pomoć kod planiranja sustava za prskanje“.

## **OPASNOST!**

Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetno polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije uporabe ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.

## **OPASNOST!**

Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom uporabe plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.

## 2. PUŠTANJE U RAD

Ako se ventil za navodnjavanje instalira ispod zemlje, mora se ugraditi čvrsti okvir za ventil ① (okno s ventilima/prostor).

**Npr. GARDENA br. art. 1254/1255/1290/1292.**

### Instaliranje okvira ventila [sl. I1/I2]:

1. Izrada plana polaganja (vidi npr. sl. I3).  
Ostale informacije nalaze se u napomenama za planiranje sustava za prskanje tvrtke GARDENA koje možete nabaviti kod Vaše specijalizirane trgovine tvrtke GARDENA.
2. Kod instalacije ispod zemlje ispod okvira ventila ① nasipati podlogu od grubog šljunka ②.  
*Na taj način se osigurava besprijekorno funkcioniranje odvodnje iz okna.*
3. Gornji rub ventila postavite tako da bude u ravnini treseta.

*Na taj su način isključena sva oštećenja koja mogu nastati pri košnji trave.*

Montažu ventila za navodnjavanje u GARDENA okna s ventilima V1 i V3 pogledajte u dotičnim uputama za uporabu.

### Montaža ventila za navodnjavanje bez okna s ventilima [sl. I4]:

Magnetski ventil funkcionira propisno samo kad je ventil za navodnjavanje priključen u smjeru protoka.



**POZOR!**

**Smjer protoka!**

→ Kod instalacije ventila za navodnjavanje ③ obratiti pažnju na smjer protoka (strelica).

→ Vijčane spojeve izolirajte sa PTFE trakom  
**br. art. 7219.**

### Priključivanje cijevi GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) ili stranih proizvoda:

1. **GARDENA spojnicu 2763** (25 mm = 1") ⑦ navijte na ventil za navodnjavanje ③.
2. Priključite cijevi GARDENA ⑧ ili strane proizvode (25 mm).

### Standardna ugradnja [sl. I5]:

Pri upotrebi artikala pod šifrom **br. art. 2750/2751/2752/2753/2755** mjesta označena strelicom je potrebno izolirati izolacijskom trakom (**npr. br. art. 7219**).

## 3. RUKOVANJE

### **Podesite upravljanje ventilom [sl. O1]:**

#### **Potpuno automatsko upravljanje:**

- Polugu selektora **(11)** podesite na „**AUTO/OFF**“.  
*Programabilni protok vode do sustava za navodnjavanje nakon programiranja kontrolera navodnjavanja.*

Automatski otvoren ventil ne može se zatvoriti ručno.

#### **Ručno upravljanje:**

- Polugu selektora **(11)** podesite na „**ON**“.  
*Stalniji protok koji nije ovisan o programiranju.*

## 4. SKLADIŠTENJE

### **Stavljanje izvan funkcije/Prezimljanje:**

Ventili za navodnjavanje namijenjeni su za korištenje na otvorenom i samo uvjetovano sigurni od smrzavanja. Apsolutna sigurnost od smrzavanja postiže se demontažom ventila prije pojave mraza. Alternativna mogućnost je pražnjenje sustava cjevovoda ispred i iza ventila za navodnjavanje.

### **Pražnjenje sustava cjevovoda ISPRED ventila [sl. O1]:**

1. Zatvorite slavinu za vodu i skinite gumenu cijev koja povezuje slavinu i **GARDENA** priključnu kutiju **br. art. 2722**.  
*Zatvorite slavinu za vodu i skinite gumenu cijev koja povezuje slavinu i GARDENA priključnu kutiju.*

*To pretpostavlja da je priključna kutija ugrađena dublje od ventila za navodnjavanje.*

2. Ako je sustav za navodnjavanje izravno priključen na kućni vodovod, prekinite dovod vode i otvorite slavinu odvoda na kućni vodovod.
3. Polugu selektora **(11)** svih ventila podesite na položaj „**ON**“.
4. Kod korištenja GARDENA okna s ventilima V3 otvorite integrirani poklopac odvoda.

### **Pražnjenje sustava cjevovoda IZA ventila:**

**Pretpostavka:** Ventil odvoda ugrađen je dublje ili jednako duboko kao i ventil za navodnjavanje.

→ GARDENA ventil odvoda **br. art. 2760** instalirajte neposredno iza ventila.

Uređaj se prazni automatski putem GARDENA ventila odvoda.

→ **Ako nije ispunjena nijedna pretpostavka, odgovarajući ventil mora se demontirati i uskladištiti na mjestu zaštićenom od smrzavanja.**

### **Odlaganje u otpad:**



(prema Direktivi 2012/19/EU)



Nemojte odlagati proizvod u običan komunalni otpad. Morate ga zbrinuti sukladno važećim lokalnim propisima o zaštiti okoliša.

**Važno!** Neupotrebljiv proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

## 5. OTKLANJANJE SMETNJI

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
<b>Magnetski ventil se ne otvara, nema protoka vode</b>	Dovod vode je prekinut.	→ Otvorite dovod vode.
	Upravljački dio/radioprijemnik/upravlja- nje navodnjavanjem nisu ispravno spo- jeni s ventilom za navodnjavanje.	→ Upravljački dio/radioprijemnik/ upravljanje navodnjavanjem spojite ispravno s ventilom za navodnjavanje.
<b>Magnetski ventil ne zatvara, stalan protok vode</b>	Magnetski ventil ugrađen je u smjeru suprotnom od smjera protoka.	→ Okrenite magnetski ventil (Pripazite na smjer protoka).
	Poluga selektora  je u položaju „ON“.	→ Polugu selektora  podesite na „AUTO/OFF“.



**NAPOMENA: U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru tvrtke GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara tvrtke GARDENA ili specijaliziranim prodavačima koje je za to ovlastila GARDENA.**



## 6. TEHNIČKI PODACI

<i>Magnetski ventil</i>	Jedinica	Vrijednost 24 V (br. art. 1278)
Napon	V (DC)	24
Pogonski tlak	bara	0,5 do 12
Protočni medij		čista slatka voda
Maks. temperatura medija	°C	40

## 7. JAMSTVO/SERVIS

### 7.1 Registracija proizvoda:

Registrirajte proizvod na [gardena.com/registration](https://gardena.com/registration).

### 7.2 Servis:

Trenutačne kontaktne informacije našeg servisa potražite na poledini i na mreži:

- Hrvatska: <https://www.gardena.com/hr/servis-podrska/savjeti/kontakt/>

# Вентиль зрошення 24 V GARDENA

1. БЕЗПЕКА .....	67
2. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ .....	68
3. ОБСЛУГОВУВАННЯ .....	69
4. ЗБЕРІГАННЯ .....	69
5. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ .....	71
6. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....	71
7. ГАРАНТІЯ/СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ...	72

## Це переклад оригіналу інструкції.



Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом. Люди з погіршеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати продукцію тільки під присмотром або біля інструктажу особи доглядача. Діти повинні перебувати під наглядом дорослих, щоб упевнитись, що вони не граються з виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.

## Належне застосування:

Вентилі зрошення призначені виключно для зовнішнього застосування в окремих частинах

66

системи зрошення з повністю автоматичним керуванням. Розділення всієї системи на окремі лінії зрошення має перевагу при різній потребі у воді окремих рослин або при недостатній кількості води для забезпечення експлуатації всієї системи.

Вентиль зрошення, наприклад, попередньо підключається під землю до системи зрошення (наприклад, стаціонарний садово-парковий дощувач; система мікрокрапель).

## Зверніть увагу:

**Дотримання інструкції з експлуатації GARDENA що додається – є умовою для належного використання вентиля зрошення.**

## Зобр. 1278:

Клапан поливу **1278** разом із блоками керування поливом **1283/1284/19032/19035** є частиною системи поливу.



**Клапан поливу повинен використовуватися тільки з допущеними GARDENA блоками керування поливом.**

# 1. БЕЗПЕКА

## **ВАЖЛИВО!**

**Ретельно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та збережіть її, щоб при необхідності можна було звернутися до неї.**

→ Дотримуйтесь правил безпеки інструкції з експлуатації.

### ***Забивання вентилію зрошення:***

→ **При брудній воді перед системою необхідно підключати центральний фільтр GARDENA арт. 1510.**

### ***Водяний тиск системи зрошення:***

Так як функція системи зрошення залежить від відповідного водяного тиску, Ви повинні звертати увагу на те, щоб тривалості зрошення окремих ліній не нашарувались між собою, та щоб передбачені Вами лінії зрошення в достатній мірі забезпечувались водяним тиском та достатньою кількістю води.

Для цього дотримуйтесь вказівок по плануванню із спеціальної брошури GARDENA „Техніка зрошення – допомога в плануванні дощувальної системи“.

## **НЕБЕЗПЕКА!**

Цей виріб під час експлуатації створює електромагнітне поле. Це поле при певних умовах може створити негативний вплив на роботу активних або пасивних медичних імплантатів. Щоб виключити небезпечні ситуації, які можуть призвести до тяжких або смертельних травм, особи з медичним імплантатом перед використанням цього виробу повинні проконсультуватися зі своїм лікарем і виробником імплантату.

## **НЕБЕЗПЕКА!**

Дрібні частини можуть бути легко проковтнуті. Через поліетиленовий мішок існує небезпека задухи для маленьких дітей. Не допускайте маленьких дітей до місця збірки.

UK

## 2. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

Якщо вентиль зрошення встановлений під землю, його необхідно вбудувати в міцний та стійкий до ходіння корпус ① (вентильна коробка/канал для вентилів). **Наприклад, GARDENA арт. 1254/1255/1290/1292.**

### **Встановлення корпусу для вентиля [зобр. I1/I2]:**

1. Зробіть план укладки (див., наприклад, зобр. I3).  
Подальша інформація є в плануванні дощувальної системи GARDENA, яке можна отримати у Вашого продавця GARDENA.
2. При підземному монтажу корпусу для вентиля ① зробіть подушку з крупного гравію ②. *Таким чином забезпечується бездоганне функціонування дренажу каналу.*
3. Верхній край корпусу для вентиля вбудуйте на рівні землі, трав'янистого покрову. *Таким чином виключається можливість пошкодження при косінні газонів.*

Інформацію щодо монтажу вентилів зрошення в вентильних коробках GARDENA V1 и V3

Ви можете знайти у відповідних інструкціях з експлуатації.

### **Монтаж вентилів зрошення без вентильної коробки [зобр. I4]:**

Електромагнітний вентиль функціонує належним чином лише тоді, коли вентиль зрошення підключений у пропускну напрямку.



#### **УВАГА!**

**Увага на пропускну напрямку!**

→ **При монтажу вентиля зрошення ③ звертайте увагу на пропускну напрямку (стрілка).**

→ Різьбові з'єднання за винятком дощувальної різьби ущільніть PTFE стрічкою (**арт 7219**).

### **Підключення трубопроводу GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) або інших виробників:**

1. Прикрутіть **з'єднувач GARDENA 2763** (25 мм = 1") ⑦ до вентиля зрошення ③.
2. Підключіть трубопровід GARDENA ⑧ або інших виробників (25 мм).

## Звичайне встановлення [зобр. I5]:

При використанні деталей **арт. 2750/2751/2752/2753/2755** ущільнити стрічкою

(напр., **арт. 7219**) у місцях, що позначені стрілками.

## 3. ОБСЛУГОВУВАННЯ

### **Встановлення моменту керування вентилям [зобр. O1]:**

#### **Повністю автоматичне керування:**

→ Рукоятку ⑩ поставте на „**АВТО/ВИМК**“.

*Програмно керований потік води до системи поливу залежно від програми блока керування поливом.*

Вентиль що відкривається автоматично не може зачинятися вручну.

#### **Ручне керування:**

→ Рукоятку А поставте на „**ВИМК**“.

*Постійний, незалежний від програмування, потік води.*

## 4. ЗБЕРІГАННЯ

### **Виведення з експлуатації/Зимування:**


Вентилі зрошення призначені для зовнішнього застосування, але тільки умовно морозостійкі. Абсолютний захист від морозу Ви можете досягти демонтувавши вентилі перед початком моро- зів. Альтернативною можливістю – є спорожнення системи трубопроводів перед та після вентиля зрошення.

### **Спорожнення системи трубопроводів ПЕРЕД вентилям [зобр. O1]:**

1. Закрийте водопровідний кран та від'єднайте з'єднувальний шланг між водопровідним краном та **з'єднувальним елементом GARDENA арт. 2722**. *Таким чином може проходити повітря та підвідний трубопровід спорожняється через вбудований у з'єдну-*

UK

вальний елемент водовідвідний клапан. Для цього потрібно, щоб з'єднувальний елемент був вбудований вище ніж вентиль зрошення.

2. При прямому підключенні системи зрошення до домової системи водопостачання подачу води зупиніть та відкрийте водоспускний кран домового водопроводу.
3. Рукоятку  всіх вентилів поставте в положення „ВІМК“.
4. При застосуванні вентильної коробки GARDENA V3 відкрийте інтегрований водоспускний клапан.

### **Спорожнення системи трубопроводів ПІСЛЯ вентилія:**

**Умова:** Водоспускний вентиль вбудовується нижче або на тому самому рівні як вентиль зрошення.

→ Водоспускний вентиль GARDENA арт. 2760 встановлюйте безпосередньо після вентилія. Вода з установки випускається автоматично через водоспускний вентиль GARDENA.

**→ Якщо ні жодну з обох умов виконати не можливо, необхідно демонтувати відповідний вентиль та зберігати в захищеному від морозу місці.**

### **Утилізація:**

(відповідно до Директиви 2012/19/ЄС)



Виріб не можна утилізувати зі звичайними побутовими відходами. Він повинен бути утилізований відповідно до місцевих чинних стандартів з охорони навколишнього середовища.

**Важливо!** Утилізуйте виріб у або за допомогою місцевого спеціалізованого збірного пункту з утилізації.

## 5. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Можлива причина	Спосіб усунення
<b>Електромагнітний вентиль не відкривається, немає потоку води</b>	Подачу води було перервана.	→ Возобновіть подачу води.
	Блок керування/радіоприймач/блок керування системи зрошення невірно з'єднаний з вентилем зрошення.	→ Блок керування/радіоприймач/блок керування системи зрошення з'єднайте правильно з вентилем зрошення.
<b>Електромагнітний вентиль не закривається, постійний потік води</b>	Електромагнітний вентиль встановлений проти пропускного напрямку.	→ Поверніть електромагнітний клапан (враховуйте пропускний напрям).
	Рукоятку ⑪ поставте в положення „ВІМК“.	→ Рукоятку ⑪ поставте на „АВТО/ВИМК“.



**ВКАЗІВКА:** в разі інших несправностей зверніться, будь ласка, до сервісного центру GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки сервісними центрами GARDENA, а також спеціалізованими фірмами, які сертифіковані компанією GARDENA.

## 6. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

<i>Електромагнітний вентиль</i>	Одиниця вимірювання	Значення 24 В (арт. 1278)
<b>Напруга</b>	В	24 (змін. струм)
<b>Робочий тиск</b>	бар	від 0,5 до 12
<b>Робоча речовина</b>		чиста прісна вода
<b>Макс. температура речовини</b>	°C	40

UK

## 7. ГАРАНТІЯ/СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

---

### **7.1 Реєстрація товару:**

Зареєструйте свій виріб на веб-сторінці [gardena.com/registration](https://gardena.com/registration).

### **7.2 Сервісне обслуговування:**

Актуальну контактну інформацію нашої служби підтримки можна знайти на задній сторінці та в Інтернеті:

- Україна: <https://www.gardena.com/ua/pidtrymka/advice/contacty/>



# Electrovalvă 24 V GARDENA

1. SIGURANȚA . . . . .	74
2. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE . . . . .	74
3. OPERAREA . . . . .	76
4. DEPOZITAREA . . . . .	76
5. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR . . . . .	78
6. DATE TEHNICE . . . . .	78
7. GARANȚIE/SERVICE . . . . .	79

## Traducerea instrucțiunilor originale.



Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Persoanele cu abilitati fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai daca sunt supravegheate sau instruite de catre o persoana responsabila. Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

### Utilizare conform destinației:

Electrovalvele sunt destinate utilizării exclusive sub cerul ăber, pentru comanda complet automată

a părților individuale ale instalațiilor de irigare. Separarea instalației complete în coloane separate de stropire este avantajoasă în cazul terenurilor separate de plante cu un necesar de apă diferit sau atunci, când cantitatea de apă nu este suficientă pentru funcționarea simultană a întregii instalații.

Electrovalva se va lega, de ex. subteran, înaintea instalației de irigat (de ex. instalație de irigat tip ploaie, sistem Micro-Drip).

### De respectat:

**Respectarea instrucțiunilor de utilizare livrate de GARDENA împreună cu produsul, este condiția utilizării regulamentare a electrovalvei.**

### Fig. 1278:

Electrovalva **1278** împreună cu programatorul de udare **1283/1284/19032/19035** sunt parte a unui sistem de udare.



**Electrovalva trebuie folosită numai împreună cu programatoarele de udare aprobate de GARDENA.**

RO

# 1. SIGURANȚA

## **IMPORTANT!**

**Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.**

→ Respectați instrucțiunile de siguranță din instrucțiunile de utilizare.

### ***Înfundarea electrovalvei:***

→ **În cazul apelor cu conținut de impurități, legați înaintea instalației un filtru central GARDENA art. 1510.**

### ***Presiunea apei pentru instalația de irigații:***

Deoarece funcționarea instalației de irigații depinde de presiunea apei, trebuie să aveți grijă ca timpii de irigație ale coloanelor separate să nu se suprapună, respectiv ca coloanele de irigație prevăzute de dvs. să fie alimentate cu o apă cu presiune și cantitate adecvate.

Respectați instrucțiunile de proiectare din broșura specială „Tehnica irigației – ghid de proiectare sisteme sprinkler”.

## **PERICOL!**

În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidentare gravă sau mortală, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.

## **PERICOL!**

Piese mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă înseamnă pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

# 2. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

RO

Dacă electrovalva se instalează subteran, aceasta trebuie montată într-un înveliș electrovalvă ① (box electrovalvă/cutie pentru electrovalvă) rigid și

rezistent la călcare **de ex. GARDENA art. 1254/1255/1290/1292.**

### Instalare înveliș electrovalvă [Fig. I1/I2]:

1. Elaborați planul de amplasare (vedi de ex. fig. I3). Mai multe amănunte veți găsi în ghidul de proiectare pentru sisteme sprinkler GARDENA, disponibil la agentul dvs. GARDENA.
2. La instalarea subterană învelișul electrovalvei ① trebuie consolidată cu un pachet de pietriș grosier ②.  
*Prin această este asigurată funcționarea impecabilă a drenării cutiei.*
3. Muchia superioară a învelișului electrovalvei se montează sub covorul de iarbă.  
*Astfel se vor exclude deteriorările din timpul tunderii ierbii.*

Montajul electrovalvei în cutia pentru electrovalvă GARDENA V1 și V3 puteți găsi în instrucțiunile de utilizare aferente.

### Montarea electrovalvei fără cutia pentru electrovalvă [Fig. I4]:

Ventilul magnetic funcționează regulamentar numai atunci, când electrovalva este racordată în direcția de curgere.



### ATENȚIE!

**Direcție de curgere!**

→ La instalarea electrovalvei ③ țineți cont de direcția de curgere (săgeată).

→ Cu excepția filetului dispozitivului de stropire prin ploaie, îmbinările filetate se vor etanșa cu bandă etanșare PFTE **art. 7219**.

### Racordați conductele de legătură GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) sau produsele de la un producător extern:

1. **Ștuțul GARDENA 2763** (1" = 25 mm) ⑦ se înșurubează în electrovalvă.
2. Racordați conductele de legătură GARDENA ⑧ (25 mm) sau produsele de la un producător extern.

### Instalare convențională [Fig. I5]:

În cazul utilizării **art. 2750/2751/2752/2753/2755** locurile marcate cu săgeată trebuie etanșate cu bandă etanșare (**de ex. art. 7219**).

## 3. OPERAREA

### **Setarea comenzii electrovalvei [Fig. O1]:**

#### **Comandă automată:**

→ Pârghia de selectare ⑩ se setează la „**AUTO/OFF**”.

*Curgerea programată a apei către instalația de irigație după programarea cu ajutorul programatorului de udare.*

O electrovalvă deschisă în mod automat nu poate fi închisă manual.

#### **Comandă manuală:**

→ Pârghia de selectare ⑩ se setează la „**ON**”.

*Curgere de apă permanentă, independent de programare.*

## 4. DEPOZITAREA

### **Scoaterea din funcțiune/Păstrarea în timpul iernii:**

Electrovalvele sunt destinate utilizării în aer liber și sunt rezistente la îngheț numai în anumite condiții. O siguranță absolută la îngheț se poate realiza prin demontarea ventilelor înainte de venirea temperaturilor scăzute (îngheț). O soluție alternativă este golirea sistemului de țevă înainte și după electrovalvă.

### **Golirea sistemului de conducte de țevă ÎNAINTE de electrovalvă [Fig. O1]:**

1. Închideți robinetul de apă și desfaceți furtunul de legătură dintre robinetul de apă și hidrantul instalației de udat GARDENA art. 2722.

*Astfel aerul poate pătrunde și conducta de alimentare poate fi golită prin valva de drenaj integrat în hidrantul instalației de udat. Acest lucru presupune montarea hidrantului instalației de udat într-o poziție mai adâncă decât electrovalva.*

2. În cazul racordării directe a instalației de irigație la rețeaua de apă din casă, întrerupeți alimentarea cu apă și deschideți robinetul de golire din conducta de apă din casă.
3. Pârghiile de selectare ⑩ ale tuturor ventilelor se trece în poziția „**ON**”.
4. La utilizarea cutiei pentru electrovalve GARDENA V3 deschideți capacul de golire integrat

## **Golirea sistemului de conducte de țevă DUPĂ electrovalvă:**

**Condiție:** Valva de drenaj se montează mai adânc sau la aceeași adâncime ca electrovalva.

→ Valva de drenaj GARDENA **art. 2760** se va instala imediat după electrovalvă.

Instalația se golește automat prin valva de drenaj GARDENA.

→ **Dacă nici una dintre condiții nu este îndeplinită, electrovalva corespunzătoare trebuie demontată și depozitată într-un loc ferit de îngheț.**

## **Disponere ca deșeu:**

(conform directivei 2012/19/UE)



Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.

**Important!** Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

## 5. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
<b>Ventilul magnetic nu se deschide, apa nu curge prin el</b>	Alimentarea cu apă este întreruptă.	→ Deschideți alimentarea cu apă.
	Memoria electronică electrovalvă/receptorul radio/programatorul de udare nu este legată corect la electrovalvă.	→ Memoria electronică electrovalvă/receptorul radio/programatorul de udare se leagă corect la electrovalvă
<b>Ventilul magnetic nu se închide, apa curge permanent prin ea</b>	Ventilul magnetic este montat în sens opus direcției de curgere.	→ Rotiți ventilul magnetic (Țineți cont de direcția de curgere).
	Pârghia de selectare ① în poziția „ON”.	→ Pârghia de selectare ① se setează la „AUTO/OFF”.



**NOTĂ:** În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.

## 6. DATE TEHNICE

Ventil magnetic	Unitate	Valoare 24 V (art. 1278)
Tensiune	V	24 (AC)
Presiunea de funcționare	bar	între 0,5 și 12
Mediu de scurgere		Apă dulce curată
Temperatura maximă a lichidului	°C	40

RO

## 7. GARANȚIE / SERVICE

---

### **7.1 Înregistrarea produsului:**

Înregistrați-vă produsul la [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### **7.2 Service:**

Găsiți actualele informațiile de contact ale serviciului nostru pe verso și online:

- Romania: <https://www.gardena.com/ro/asistenta/advice/contact/>
- Alte țări: <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

# GARDENA Клапан за поливане 24 V

1. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ . . . . .	81
2. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ . . . . .	82
3. ОБСЛУЖВАНЕ . . . . .	83
4. СЪХРАНЕНИЕ . . . . .	83
5. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ . . . . .	85
6. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ . . . . .	85
7. ГАРАНЦИЯ/СЕРВИЗ . . . . .	86

напълно автоматично управление на отделни поливни съоръжения. Разделянето на цялата система на отделни участъци за поливане е предимство при различна необходимост от вода на единични площи с насаждения или при недостатъчно количество вода за едновременно ползване на цялата система.

Клапанът за поливане се включва например подземно към система за поливане (напр. разпръсквач; система за капково напояване).

## Превод на оригиналната инструкция.



От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с продукта. Никога не работете с продукта, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

## Използване по предназначение:

Клапаните за поливане са предназначени изключително за употреба на открито за

80

## Внимание:

**Спазването на приложената от GARDENA инструкция за експлоатация е предпоставка за правилната употреба на клапана за поливане.**

## Фиг. 1278:

Клапанът за поливане **1278** със системата за контрол на поливането **1283/1284/19032/19035** е част от система за поливане.



**Клапанът за поливане трябва да бъде използван само заедно с разрешените от GARDENA системи за контрол на поливането.**



# 1. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

## **ВАЖНО!**

**Прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.**

→ Спазвайте указанията за техника на безопасност в инструкцията за експлоатация.

### ***Запушване на клапанът за поливане:***

→ **При замърсена вода включете GARDENA Централен филтър Арт. 1510 към системата.**

### ***Налягане на водата на системата за поливане:***

Тъй като функцията на системата за поливане зависи от съответното налягане, трябва да внимавате, периодите на поливане на отделните участъци за поливане да не се препокриват, съотв. предвидените от Вас маркучи за поливане да имат достатъчно налягане и поток вода.

Съблюдавайте указанията за планиране на специализираната брошура на GARDENA „Напоителна техника – Помощник за планиране на поливни системи“.

## **ОПАСНОСТ!**

Този продукт образува електромагнитно поле по време на работа. Това поле може при определени обстоятелства да окаже влияние върху начина на функциониране на активни или пасивни медицински импланти. За да се изключи рискът от ситуации, които биха могли да доведат до тежки или смъртоносни наранявания, лицата с медицински имплант трябва преди употреба на този продукт да се консултират със своя лекар и производителя на импланта.

## **ОПАСНОСТ!**

Дребните детайли могат лесно да бъдат погълнати. Полиетиленовата торба представлява опасност от задушаване за малките деца. Дръжте малките деца далеч по време на монтажа.

## 2. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Ако клапанът за поливане се инсталира под земята, той трябва да бъде монтиран в здрава и устойчива при стъпване кутия за клапани ① (Защитна кутия за клапани/ шахта за клапани). **Напр. GARDENA Арт. 1254/1255/1290/1292.**

### **Инсталиране на кутията за клапани [фиг. I1/I2]:**

1. Изготвяне на план за разполагане (виж напр. фиг. I3).  
Допълнителна информация съдържа GARDENA Помощника за планиране на поливни системи, който можете да получите от Вашият търговец на GARDENA.
2. При подемен монтаж се поставя за основа на кутията за клапани ① торбичка с груб чакъл ②.  
*По този начин се осигурява безупречното функциониране на дренажа на шахтата.*
3. Вградете горният ръб на кутията за клапани на едно ниво с основата на тревната покривка.  
*Така ще бъдат избегнати повреди по време на косене на моравата.*

Монтажът на клапаните за поливане в GARDENA защитни кутии за клапани V1 и V3 можете да разгледате в съответната инструкция за експлоатация.

### **Монтаж на клапанът за поливане без защитна кутия за клапани [фиг. I4]:**

Магнитният клапан функционира правилно само тогава, когато клапанът за поливане е свързан по посока на потока.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Внимавайте за посоката на потока!**

→ При инсталирането на клапана за поливане ③ **внимавайте за посоката на потока (стрелките).**

→ Уплътнете винтовите съединения с изключение на резбата на разпръсквача с помощта на лента за уплътняване PTFE **Арт. 7219.**

### **Свързване на GARDENA Свързващи тръби ⑧ (2700/2701/2718) или чужди продукти:**

1. **Завийте GARDENA Съединител ⑦ 2763 (25 мм = 1") ⑦** в клапана за поливане ③.
2. Свързване на GARDENA Свързващи тръби ⑧ или чужди продукти (25 мм).

## Конвенционална инсталация [фиг. 15]:

Ако се използва **Арт. 2750/2751/2752/2753/2755** трябва да се уплътни на местата

отбелязани със стрелка с лента за уплътняване (**напр. Арт. 7219**).

## 3. ОБСЛУЖВАНЕ

### Настройка на управлението на клапаните [фиг. 01]:

#### Напълно автоматично управление:

- Поставете лостчето **(I)** на „**AUTO/OFF**“.  
*Програмно-контролиран поток на водата към системата за поливане след програмиране на системата за контрол на поливането.*

Автоматично отворен клапан не може да бъде затворен ръчно.

#### Ръчно управление:

- Поставете лостчето **(I)** на „**ON**“.  
*Непрекъснат от програмирането независим поток на водата.*


## 4. СЪХРАНЕНИЕ

### Сваляне от експлоатация/Зимзяване:

Клапаните за поливане са предназначени за използване на открито и са само от частично защитени срещу замръзване. Абсолютна сигурност срещу замръзване ще постигнете чрез демонтаж на клапаните преди настъпването на мраз. Алтернативна възможност е изпразването на тръбопроводната система преди и след клапана за поливане.

### Изпразване на водопровода **ПРЕДИ** клапана [фиг. 01]:

1. Затворете крана за вода и развийте свързващия маркуч между крана за вода и **GARDENA Входяща кутия Арт. 2722**.  
*По този начин може да влиза въздух и водопровода да бъде изпразнен през дренажния клапан вграден във входящата кутия. Това означава, че входящата кутия се монтира пониско от клапана за поливане.*

2. При директно свързване на поливната система към домашния водопровод, спрете притока на вода и отворете изпускателния кран на битовия водопровод.
3. Поставете лостчетата  на всички клапани на позиция „ON“.
4. При използване на GARDENA Кутия за клапани V3 отворете отводнителна капачка.

#### **Изпразване на водопровода СЛЕД клапана:**

**Условие:** Дренажния клапан е монтиран по-дълбоко или на едно ниво с клапана за поливане.

- Инсталирайте GARDENA Дренажен клапан **Арт. 2760** непосредствено след клапана.

Системата се изпразва автоматично през GARDENA дренажния клапан.

**→ Ако не е налице нито едно от двете условия, съответния клапан трябва да бъде демонтиран и зазимен за съхранение.**

#### **Изхвърляне:**



(съгласно Директива 2012/19/ЕС)



Продуктът не трябва да бъде изхвърлян заедно с обикновените битови отпадъци. Той трябва да бъде изхвърлен съгласно действащите местни разпоредби за опазване на околната среда.

**Важно!** Изхвърлете продукта на или чрез Вашия местен събирателен пункт за рециклиране.

## 5. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
<b>Не се отваря магнитният клапан, няма поток на водата</b>	Прекъснато водоснабдяване.	→ Отворете притока на вода.
	Контролера/радиоприемника/системата за контрол на поливането не са свързани правилно с клапана за поливане.	→ Свържете правилно контролера/радиоприемника/системата за контрол на поливането с клапана за поливане.
<b>Не се затваря магнитният клапан, непрекъснат поток на водата</b>	Магнитният клапан е монтиран срещу посоката на потока.	→ Завъртете магнитния клапан (внимавайте за посоката на потока).
	Лостчето  е на позиция „ON“.	→ Поставете лостчето  на „AUTO/OFF“.



**УКАЗАНИЕ:** При други повреди се обръщайте към Вашия сервизен център на GARDENA. Ремонтите трябва да бъдат изпълнявани само от сервизният център на GARDENA, както и от специализираните търговци, които са оторизирани от GARDENA.

## 6. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Магнитен клапан	Мярка	Стойност 24 V (Арт. 1278)
Напрежение	V	24 (AC)
Работно налягане	bar	0,5 до 12
Протичащ флуид		Чиста прясна вода
Макс. температура на водата	°C	40

## 7. ГАРАНЦИЯ/СЕРВИЗ

---

### **7.1 Регистрация на продукт:**

Моля, регистрирайте продукта си на уебсайта [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### **7.2 Сервиз:**

Актуалната информация за контакт с нашите служби ще намерите на гърба на последната страница и онлайн:

- България: <https://www.gardena.com/bg/poddrajka/savet/kontakt>



**Deutschland / Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
www.gardena.com/de/kontakt

**Albania**

KRAFT SHPK  
Autostrada Tirane-Durres  
Km 7  
1051 Tirane  
Phone: (+355) 69 877 7821  
info@kraft.al

**Argentina**

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.  
Pradio Norlog  
Lote 7  
Bernaivez, ZC: 1621  
Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5263-7862  
ventas@rumbosri.com.ar

**Armenia**

AES Systems LLC  
Marshal Babajanyan Avenue 56/2  
0022 Yerevan  
Phone: (+374) 60 651 651  
massohanyan@icloud.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
www.gardena.com/at/service/beratung/  
kontakt/

**Azerbaijan**

Proqres Xüsusi Firması  
Aliyay Aliyev 212, Baku, Azerbaijan  
Sales: +994 70 326 07 14  
AfterSales: +994 77 326 07 14  
www.progress-garden.az  
info@progress-garden.az

**Bahrain**

M.H. Al-Mahroos  
BUILDING 208, BLOCK 356,  
ROAD 328  
Saliha  
Phone: +973 1740 8090  
almahroos@almahroos.com

**Belarus / Беларусь**

ООО «Мастер Гарден»  
220118, г. Минск,  
улица Шаранговича, дом 7а  
Тен. (+375) 17 257 00 33  
mg@mastergarden.by

**Belgium**

Husqvarna Belgium nv  
Gardena Division  
Leuvensesteenweg 542  
Planet II E  
1930 Zaventem  
België

**Bosnia / Herzegovina**

Silk Trade d.o.o.  
Poslovna Zona Vila Br. 20  
Phone: (+387) 61 165 593  
info@silktrade.com.ba

**Brazil**

Nordtech Maquinas e Motores Ltd.  
Avenida Juscelino Kubitschek  
de Oliveira Curitiba  
3003 Brazil  
Phone: (+55) 41 3595-9600  
contato@nordtech.com.br  
www.nordtech.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, № 13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 6910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
125 Edgeware Road  
Unit 15 A  
Brampton L6Y 0P5  
ON, Canada  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
gardena.customerservice@  
husqvarnagroup.com

**Chile**

REPRESENTACIONES JICE S.A.  
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4  
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE  
Phone: (+56) 2 2414 2600  
contacto@jice.cl

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No 207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Equipos de Toyoma Colombia SAS  
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618  
Edificio Torre Central  
Bogota  
Phone: +57 (1) 703 95 20 /  
+57 (1) 703 95 22  
servicioalcliente@toyoma.com.co  
www.toyoma.com.co

**Costa Rica**

Exim CIA Costa Rica  
Calle 25A, B\*. Montebalgre  
Zapote  
San José  
Costa Rica  
Phone: (+506) 2221-5654 / (+506)  
2221-5859  
eximcostarica@gmail.com

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Partalis Papadopoulos S.A.  
92 Athinou Avenue  
Athens  
10442 Greece  
Phone: (+30) 21 0519 3100  
infocyp@papadopoulos.com.cy

**Czech Republic**

Gardena  
Service Center Vrbno  
c/o Husqvarna  
Manufacturing CZ s.r.o.  
Jesenická 146  
79326 Vrbno pod Pradědem  
Phone: 800 100 425  
servis@gardena.cz

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Løjvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tit.: (+45) 70 26 47 70  
gardenadk@husqvarnagroup.com  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licyc  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago De Los Caballeros  
51000 Dominican Republic  
Phone: (+1) 809-562-0476  
contacto@bosquesa.com.do

**Egypt**

Universal Agencies Co  
26, Abdel Hamid Lotfy St.  
Giza  
Phone: (+20) 3 761 57 57

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdekü 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Juurakotie 5 B 2  
01510 Vantaa  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
Transporter LLC  
#70, Beliashtlii street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Number: (+995) 322 14 71 71  
info@transporter.com.ge  
www.transporter.com.ge

**Service Address and Importer to Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
Phone: (+44) (0) 344 844 4558  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hong Kong**

Tung Tai Company  
151-153 Hoi Bun Road  
Kwun Tong, Kowloon  
Hong Kong  
Phone: (+852) 3583 1662  
admin@tungtaico.com

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 – 3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarnagroup.com

88



**Iceland**

BYKO ehf.  
Skemmuvegji 2a  
200 Kópavogur  
Phone: (+354) 515 4000  
byko@byko.is

MHG Verstun ehf  
Vikurhvarf B  
203 Kópavogur  
Phone: (+354) 544 4656

**India**

B K RAMAN AND CO  
Plot No. 185, Industrial Area,  
Phase-2, Ram Darbar  
Chandigarh  
160002 India  
Phone: (+91) 981140 06530  
raman@jaganthardware.com

**Iraq**

Alshemal Alakhdar Company  
Al-Faysaleeh, Near Estate Bank  
Mosul  
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

**Ireland**

Lifey Distributors Ltd.  
309 NW Business Park, Ballycullen  
15 Dublin  
Phone: (+353) 1 824 2600  
info@lifeyd.com

**Israel**

HAGARIN LTD.  
2 Nahal Harif St.  
8122201 Yavne  
internet@hagarin.co.il  
Phone: (+972) 8-932-0400

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Centro Direzionale Pianum  
Via del Lavoro 2, Scala B  
22036 ERBA (CO)  
Phone: (+39) (0) 31 4147700  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**

Husqvarna Zenoah Co. Ltd. Japan  
1-9 Minamidai, Kawagoe  
350-1165 Saitama  
Japan  
gardena-jp@husqvarnagroup.com

**Kazakhstan**

TOO "Лямэд"  
Russian  
Адрес: Казахстан, г. Алматы,  
ул. Тажибаевой, 155/1  
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /  
(+7) (700) 355 64 00  
lamed@lamed.kz

**Kazakh**

Мекен-жайы: Қазақстан,  
Алматы қ.,  
көш. Тажибаевой, 155/1  
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /  
(+7) (700) 355 64 00  
lamed@lamed.kz

**Kuwait**

Palms Agro Production Co  
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.  
P.O.Box: 1976 Safat  
13020 Al-Rai  
Phone: (+965) 24 73 07 45  
info@palms-kw.com

**Kyrgyzstan**

OOS0 Alye Maki  
Av. Molodaya Guardia 83  
720014 Bishkek  
Phone: (+996) 312 322115

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lebanon**

Technomec  
Safra Highway (Beirut – Tripoli) Center  
622 Mezher Bldg.  
P.O.Box 215  
Jounieh  
Phone: (+961) 9 853527 /  
(+961) 3 855481  
tecnomec@idm.net.lb

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Atleities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasin Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Malaysia**

Glomedic International Sdn Bhd  
Jalan Ruang No. 30  
Shah Alam, Selangor  
40150 Malaysia  
Phone: (+60) 3-7734 7997  
oase@glomedic.com.my

**Malta**

I.V. Portelli & Sons Ltd.  
85, 86, Triq San Pawl  
Rabat - RBT 1240  
Phone: (+356) 2145 4289

**Mauritius**

Espace Maison Ltée  
La City Trianon, St Jean  
Quatre Bornes  
Phone: (+230) 460 85 85  
digital@espacemaison.mu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco, Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
isolis@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel SRL  
Republica Moldova,  
mun. Chisinau,  
sos. Muncești 284  
Phone: (+373) 22 857 126  
www.convel.md

**Mongolia**

Soyol Gardening Shop  
Narnii Rd  
Ulaanbaatar  
14230 Mongolia  
Phone: +976 7777 5080  
soyol@magicnet.mn

**Morocco**

Proekip  
64 Rue de la Participation  
Casablanca-Roches Noires  
20303 Morocco  
Phone: (+212) 661342107  
hicham.hafani@proekip.ma

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
info@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**North Macedonia**

Sinpeks d.o.o.  
Ul. Kravarski Pat Bb  
7000 Bitola  
Phone: (+389) 47 20 85 00  
sinpeks@mt.net.mk

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Tråskeneveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Northern Cyprus**

Mediterranean Home & Garden  
No 150 Alsancak, Karaoglanoglu  
Caddesi Girne  
Phone: (+90) 392 821 33 80  
info@medgardener.com

**Oman**

General Development Services  
PO 1475, PC - 111  
Seeb  
111 Oman  
Phone: 96824582816  
gdsoman@gdsoman.com

**Paraguay**

Agrofield SRL  
AV. CHOFERES DEL CHACO  
1449 C/25 DE MAYO  
Asunción  
Phone: (+595) 21 608 656  
consultas@agrofield.com.py

**Peru**

Sierras y Herramientas Forestal SAC  
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos  
Lima  
Phone: (+51) 1 2 52 02 52  
supervisorventas1@siersac.com  
www.siersac.com

**Philippines**

Royal Dragon Traders Inc  
10 Linaw Street, Barangay  
Saint Peter Quizon City  
1114 Philippines  
Phone: (+63) 2 7426893  
aida.fernandez@rdti.com.ph

**Poland**

Gardena Service Center Vrbno  
c/o Husqvarna Manufacturing CZ  
s.r.o. Jesenícká 146  
79326 Vrbno pod Prádem  
Czech Republic  
Phone: (22) 336 78 90  
servis@gardena.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Portugal: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352 7603  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

000 „Хускарна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Saudi Arabia**

SACO  
Takhassusi Main Road  
P.O. Box: 86387  
Riyadh 12863  
40011 Saudi Arabia  
Phone: (966) 11 482 8877  
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading  
5147 Al Farooq Dist.  
Riyadh 7991  
Phone: (+971) 4 206 6700  
Owais.Khan@alfuttaim.com

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Slobodana Đurićina 1  
11000 Belgrade  
Phone: (+381) 11 409 57 12  
office@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
info@hyray.com.sg

90

**Slovak Republic**

Gardena  
Service Center Vrbovo  
c/o Husqarna  
Manufacturing CZ s.r.o.  
Jesenická 146  
79326 Vrbovo pod Pradedem  
Phone: 0800 154044  
servis@gardena.sk

**Slovenia**

Husqarna Austria GmbH  
Industriestrasse 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqarnagroup.com

**South Africa**

Husqarna South Africa (Pty) Ltd  
Lifestyle Business Park –  
Ground Floor Block A Cnr  
Beyers Naude Drive and Ysterhout  
Road Randpark Ridge, Randburg  
Phone: (+27) 10 015 5750  
service@gardena.co.za

**South Korea**

Kyung Jin Trading Co., Ltd  
8F Haengbok Building, 210,  
Gangnam-Daero 137-891 Seoul  
Phone: (+82) 2 574 6300  
kjh@kjh.co.kr

**Spain**

Husqarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sri Lanka**

Hunter & Company Ltd.  
130 Front Street  
Colombo  
Phone: 94-11 232 81 71  
hunters@eureka.lk

**Suriname**

Deto Handelsmaatschappij N.V.  
Kernkampweg 72-74  
P.O. Box: 12782  
Paramaribo  
Suriname  
Phone: (+597) 43 80 50  
info@deto.sr

**Sweden**

Husqarna AB /  
GARDENA Sverige  
Drottninggatan 2  
561 82 Huskvarna  
Sverige  
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02  
service@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Taiwan**

Hong Ying Trading Co., Ltd.  
No. 46 Wu-Kun-Wu Road  
New Taipei City  
Phone: (+886) (02) 2298 1486  
salesgd1@7friends.com.tw

**Tajikistan**

ARIERS JV LLC  
39, Ayri Street, 734024  
Dushanbe, Tajikistan

**Thailand**

Spica Co. Ltd  
243/2 Onnuh Rd., Prawat  
Bangkok  
10250 Thailand  
Phone: (+66) (0)2721 7373  
surapong@spica-siam.com

**Tunisia**

Société du matériel agricole et maritime  
Nouveau port de pêche de Sfax Bp 33  
Sfax 3065  
Phone: (+216) 98 419047/  
(+216) 74 497614  
commercial@smamtunisia.com

**Türkiye**

Dost Bahçe  
Yunus Mah. Adil Sk. No:3  
Kartal  
Istanbul  
34873 Türkiye  
Phone: (+90) 216 389 39 39

**Turkmenistan**

I.E. Orazmuhammedov Nurmuhammet  
80 Ataturk, BERKARAR Shopping  
Center,  
Ground floor, A77b,  
Ashgabat 744000  
TURKMENISTAN  
Phone: (+993) 12 468859  
Mob: (+993) 62 222887  
info@jayhyzmat.com /  
bekjiyev@jayhyzmat.com  
www.jayhyzmat.com

**UAE**

Al-Futtaim ACE Company  
L.L.C Building, Al Rebat Street  
Festival City, Dubai  
7880 UAE  
Phone: (+971) 4 206 6700  
ace@alfuttaim.ae

**Ukraine / Україна**

AT „Альєст“  
вул Петропавлівська 4  
08130, Київська обл.  
Києво-Святошинський р-н. с.  
Петропавлівська Борщагівка Україна  
Tel.: (+38) 0 800 503 000

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083  
11800 Montevideo  
Phone: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Uzbekistan**

AGROHOUSE MChJ  
O'zbekiston, 111112  
Toshkent viloyati  
Toshkent tumani  
Hasanboy OFY, THAY yogasida /  
(+998)-93-5414141 /  
(+998)-71-2096868  
info@agro.house  
www.agro.house

**Vietnam**

Vision Joint Stock Company  
BT1-17, Khu biet thu –  
Khu Doan ngoai giao Nguyen Xuan  
Khoat  
Xuan Dinh, Bac Tu Liem  
Hanoi, Vietnam  
Phone: (+8424)-38462833/34  
quynhnm@visionjsc.com.vn

**Zimbabwe**

Cutting Edge  
159 Citroen Rd, Msasa  
Harare  
Phone: (+263) 8677 008685  
sales@cuttingedge.co.zw

1278-29.960.07/0724  
11800 Montevideo  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com